דער בריעף
אן דיא עברים



אויפ'ס נייע ארויסגעגעבן פון

מרדכי שמואל בערגמאנן.

WATCH TOWER
BIBLE AND TRACT SOCIETY,

ALLEGHENY, PA., U. S. A.

This Society never solicits donations, but it uses voluntary contributions as wisely and economically as possible in the propagation of Christian knowledge along the lines presented in MILLENNIAL DAWN. It yearly circulates tons of tracts and papers free, through the mails and through voluntary agents.

It justifies that portion of its name which relates to the Bible—(not by publishing Bibles, nor by circulating them gratuitously, but)—by supplying Bibles and Bible-study helps at wholesale prices;—and often below the usual wholesale rates. We mention a few of these on succeeding pages, of course ranking MILLENNIAL DAWN as the most important helps or Bible Keys, and ZION'S WATCH TOWER, semi-monthly, their efficient supplement.

Readers who desire to coöperate in the circulation of MILLENNIAL DAWN will be supplied at cost prices, and can have tracts ad libitum. Write to us respecting this!

OLD THEOLOGY TRACTS

TREATING LIVE TOPICS, SUPPLIED FREE.

Samples will be sent free to any one requesting them: and quantities for free circulation will be supplied free to all subscribers to ZION'S WATCH TOWER, they being considered working members of the Society, whether they specially contribute to its funds or not. Send for free samples.

ZIONISM FROM A LITERARY JEW'S STANDPOINT.

To the Editor N. Y. Journal:—

I am not a prophet, but it certainly seems to me that without the Zionistic movement, and without persecution from without, isolated Jewish communities have no sufficient seeds of permanence in a world whose civilization is already built up on Old Testament lines. Unfortunately, persecution is still unfailing, especially in Russia and Roumania, and fortunately Zionism is making great strides. Nineteen hundred and one will be memorable as the year in which the ruler of Palestine—the Sultan of Turkey—received Dr. Herzl, and will end characteristically with the fifth Zionistic congress. Every congress shows an augmentation in enthusiasm and in the prospects of what seemed five years ago to be the mad vision of a dreamer of the Ghetto. In striking the racial chord Dr. Herzl has struck the chord which rings truest, and there is no doubt the brotherhood of Israel contains the elements of a political force. When even America is beginning to exclude Jewish emigrants, there will be no place left for the sole of their foot but Palestine, and thus forces external and internal are beginning to coincide and work together for good—the evil force of persecution, the righteous force of Zionism. Faithfully yours,—I. ZANGWILL.

* * *

We rejoice greatly that within the past four or five years Hebrews are awaking to fresh interest in the Land of Promise. Incidentally, we trust, this may lead them to a fresh interest in the study of Scripture prophecy, which surely contains blessed promises for them—as well as for spiritual Israel.

On the strength of those prophecies we have been declaring the present Zionist movement for more than twenty-five years. Over twenty years in advance of it, we pointed it out, and showed that it is clearly taught, time and all, in the *Jubilee* system of the Law of Moses, and in the prophecies of Isaiah and Daniel. We are not anticipating a great turning of Jews to Christianity, immediately; but we do expect that they will be ready for divine favor, as a people, by the time the Gospel age shall have finished its mission;—at the opening of the Millennium.

These prophetic subjects are treated in "*The Time is at Hand,*" page 173, and "*Thy Kingdom Come,*" page 243. Price 25 cents (1s.) each, or loaned free to those promising to read and return them.

ויקרא.

אחרי מות טז.

---

1 אוּנְד גָאט הָאט גֶערֶעט צוּ משֶׁה נָאךְ דֶעם טוֹיט פוּן דִיא
צְוֵוייא זִיהְן פוּן אַהֲרֹן, וֶוען זֵייא הָאבֶּען זִיךְ גֶענֶעהְנט
2 צוּ פַאר גָאט אוּנְד זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען: אוּנְד גָאט
הָאט גֶעזָאגְט צוּ משֶׁה, רֵייד צוּ אַהֲרֹן דֵיין בְּרוּדֶער
אַז עֶר זָאל נִיט קוּמֶען אַלֶע צֵייט אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט
אִינְוֵוייניג פוּן דֶעם פָארהַאנְג פַאר דֶעם אִיבֶּערְדֶעקֶעל
(כַּפֹּרֶת) וָואס אִיז אוֹיף דֶעם קַאסְטֶען, אַז עֶר זָאל
נִיט שְׁטַארְבֶּען, דֶען אִיךְ וֶועל מִיךְ בֶּעוֵוייזֶען אִין דֶעם
3 וָואלְקֶען אוֹיף דֶעם כַּפֹּרֶת: מִיט דִיעֶזֶעם זָאל אַהֲרֹן
קוּמֶען אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט אַרֵיין, מִיט אֵיין יוּנְגֶען
שְׁטִיעֶר צוּ אֵיין זִינְדאָפְּפֶער, אוּנְד אֵיין וִוידֶער צוּ אֵיין
4 בְּרַאנְדאָפְּפֶער: עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען דָאס הֵיילִיגֶע
לֵיינֶענֶע הֶעמְד, אוּנְד דִיא לֵיינֶענֶע הוֹיזֶען זָאלֶען זֵיין
אוֹיף זֵיין לֵייבּ, אוּנְד מִיט דֶעם לֵיינֶענֶען גַארְטֶעל זָאל עֶר
זִיךְ גַארְטְלֶען, אוּנְד דִיא לֵיינֶענֶע הוֹיבּ זָאל עֶר אוֹיפְזֶעצֶען,
זֵייא זֶענֶען דִיא הֵילִיגֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל וַואשֶׁען
מִיט וַואסֶער זֵיין לֵייבּ, אוּנְד עֶר זָאל זֵייא אָנְקְלֵיידֶען:

אונד

5 אוּנְד פוּן דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל זָאל עֶר
גֶעמֶען צְוֵייא צִיגֶען־בֶּעקְלֶעךְ פִּיר אֵיין זִינְדאָפְּפֶּער,
6 אוּנְד אֵיין וִוידֶער פִּיר אֵיין בְּרַאנְדאָפְּפֶּער׃ אוּנְד אַהֲרֹן
זָאל גֶעגֶעהֶגֶען דֶעם שְׁטִיעֶר פוּן דֶעם זִינְדאָפְּפֶּער, וָואס
אִיז פַאר אִיהְם, אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין פוּן וֶועגֶען זִיךְ
7 אוּנְד פוּן וֶועגֶען זַיין הויזְגֶעזִינְד׃ אוּנְד עֶר זָאל גֶעמֶען
דִיא צְוֵייא בֶּעקְלֶעךְ, אוּנְד עֶר זָאל זֵייא שְׁטֶעלֶען צוּ פַאר
גָאט, בֵּייא דֶער טִיר פוּן דֶעם גֶעצֶעלְט, פוּן דִיא
8 פֶערְזַאמְלוּנְג׃ אוּנְד אַהֲרֹן זָאל גוֹרָל וַוארְפֶען אִיבֶּער
דִיא צְוֵייא בֶּעקְלֶעךְ, אֵיין גוֹרָל צוּ גָאט, אוּנְד דָאס
9 אַנְדֶערֶע גוֹרָל צוּ עֲזָאזֵל׃ אוּנְד אַהֲרֹן זָאל גֶעגֶעהֶגֶען
דָאס בֶּעקֶעל וָואס דֶער גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף אִיהְם
צוּ גָאט, אוּנְד עֶר זָאל עֶס מַאכֶען אֵיין זִינְדאָפְּפֶּער׃
10 אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל וָואס דֶער גוֹרָל אִיז גֶעפַאלֶען אוֹיף
אִיהְם צוּ עֲזָאזֵל, זָאל גֶעשְׁטֶעלְט וֶוערֶען לֶעבֶּעדִיג פַאר
גָאט, מְכַפֵּר צוּ זַיין מִיט אִיהְם, אִיהְם אַוֶועקְצוּשִׁיקֶען
11 צוּ עֲזָאזֵל, אִין דֶער מִדְבָּר אַרֵיין׃ אוּנְד אַהֲרֹן זָאל
גֶעגֶעהֶגֶען דֶעם שְׁטִיעֶר פוּן דֶעם זִינְדאָפְּפֶּער וָואס אִיז
צוּ אִיהְם, אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין פוּן זַיינֶעטְוֶועגֶען
אוּנְד פוּן וֶועגֶען זַיין הויזְגֶעזִינְד, אוּנְד עֶר זָאל שֶׁעכְטֶען
דֶעם שְׁטִיעֶר פוּן דֶעם זִינְדאָפְּפֶּער וָואס אִיז צוּ אִיהְם׃
12 אוּנְד עֶר זָאל גֶעמֶען דִיא פְּפַאן פוּל פוּן בְּרֶענֶענְדֶע
קוֹילֶען, פוּן דֶעם אָפְּפֶּערְשְׁטוּהְל (מִזְבֵּחַ), פוּן פַאר
גָאט, אוּנְד זַייֶנֶע הֶענְד פוּל פוּן וַוייהרויךְ פוּן וְואוֹיל
שְׁמֶעקֶענְדֶע גֶעוִוירְטְץ, דִין גֶעשְׁטוֹיסֶען, אוּנְד עֶר זָאל עֶס
13 בְּרֶענְגֶען אִינְוֵוייניג פוּן דֶעם פָארְהַאנְג׃ אוּנְד עֶר זָאל
לֵייגֶען דָאס רויךְ־וֶוערְק אוֹיף דֶעם פֵייעֶר פַאר גָאט, אוּנְד
דֶער וָואלְקֶען פוּן רויךְ־וֶוערְק זָאל בֶּעדֶעקֶען דָאס כַּפֹּרֶת
וָואס

וָואס אִיז אויף דֶעם צַיינְגְנִים (גֶעזֶעץ), אַז עֶר זָאל
14 נִיט שְׁטַארְבֶּען: אוּנְד עֶר זָאל גֶענֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט
פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר, אוּנְד עֶר זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען מִיט זַיין
פִינְגֶער אויף דֶעם כַּפֹּרֶת אִין מִזְרָח זַייט, אוּנְד פַאר
דֶעם כַּפֹּרֶת זָאל עֶר שְׁפְּרֶענְגֶען זִיבֶּען מָאל פוּן דֶעם
15 בְּלוּט מִיט זַיין פִינְגֶער: אוּנְד עֶר זָאל שֶׁעכְטֶען דָאס
בֶּעקֶעל פוּן דֶעם זִינְדאָפְּפֶער וָואס אִיז פַאר דֶעם פָאלְק,
אוּנְד עֶר זָאל בְּרֶענְגֶען זַיין בְּלוּט אִינְוֶוייניג פוּן דֶעם
פָארְהַאנְג, אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען מִיט זַיין בְּלוּט גְלֵייך
אַזוֹי וִויא עֶר הָאט גֶעמַאכְטמִיט דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם
שְׁטִיעֶר, אוּנְד עֶר זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען אויף דֶעם כַּפֹּרֶת
16 אוּנְד פַאר דֶעם כַּפֹּרֶת: אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין אויף
דִיא הֵיילִיגְקֵייט, פוּן וֶועגֶען דִיא אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען פוּן
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד פוּן וֶועגֶען זֵיירֶע אִיבֶּערְ־
טְרֶעטוּנְגֶען, צוּ אַלֶע זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד אַזוֹי זָאל עֶר
מַאכֶען צוּ דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דֶער פֶערְזַאמְלוּנְג, וָואס
רוּהְט מִיט זֵייא, צְווִישֶׁען זֵיירֶע אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען:
17 אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ זָאל נִיט זַיין אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן
דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, וֶוען עֶר וֶועט קוּמֶען מְכַפֵּר צוּ זַיין
אִין דִיא הֵיילִיגְקֵייט, בִּיז עֶר וֶועט אַרוֹיסְגֵיין. אוּנְד עֶר
זָאל מְכַפֵּר זַיין פוּן זַיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד פוּן וֶועגֶען זַיין
הֵיזְגֶעזִינְד, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג פוּן
18 יִשְׂרָאֵל: אוּנְד עֶר זָאל אַרוֹיסְגֵיין צוּ דֶעם מִזְבֵּחַ וָואס
אִיז פַאר גָאט, אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין וֶועגֶען אִיהְם,
אוּנְד עֶר זָאל גֶענֶעמֶען פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם שְׁטִיעֶר,
אוּנְד פוּן דֶעם בְּלוּט פוּן דֶעם בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל עֶס
טְהוּן אויף דִיא הֶערְנֶער פוּן דֶעם מִזְבֵּחַ רִינְגְס אַרוּם:
19 אוּנְד עֶר זָאל שְׁפְּרֶענְגֶען אויף אִיהְם פוּן דֶעם בְּלוּט

מיט

מִיט זַיין פִּינְגֶער זִיעבֶּען מָאל, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם
רֵיינִיגֶען, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם הֵיילִיגֶען, פוּן וֶועגֶען דִיא
20 אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: אוּנְד וֶוען עֶר
וֶועט אוֹיפְהֶערֶען מְכַפֵּר צוּ זַיין וֶועגֶען דִיא הֵיילִיגְקֵייט
אוּנְד דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ,
אַזוֹי זָאל עֶר גֶענֶעהְנֶען דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע בֶּעקֶעל:
21 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל לֵייגֶען זַיינֶע צְווייא הֶענְד אוֹיף דֶעם
קָאפְּף פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל
מִתְוַדֶּה זַיין אִיבֶּער אִיהְם אַלֶע דִיא מִיסְטְהַאטֶען פוּן
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד אַלֶע זַיירֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְגֶען
פוּן אַלֶע זַיירֶע זִינְד, אוּנְד עֶר זָאל זַייא טְהוּן אוֹיף דֶעם
קָאפְּף פוּן דֶעם בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל עֶס אַוֶועקְשִׁיקֶען,
דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן אֵיין פֶּארְבֶּערֵייטֶעטֶען מַאן, אִין
22 דֶער מִדְבָּר אַרֵיין: אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל זָאל טְרָאגֶען אוֹיף
זִיךְ אַלֶע זַיירֶע מִסְטְהַאטֶען, אִין אֵיינֶעם ווִיסְטֶען לַאנְד,
אוּנְד עֶר זָאל אַוֶועקְשִׁיקֶען דָאס בֶּעקֶעל אִין דֶער מִדְבָּר:
23 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל קוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְ־
זַאמְלוּנְג, אוּנְד עֶר זָאל אוֹיסְצִיהֶען דִיא לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער
וָואס עֶר הָאט אָנְגֶעקְלֵיידֶעט וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין דִיא
24 הֵיילִיגְקֵייט. אוּנְד עֶר זָאל זַייא לָאזֶען דָארְטֶען: אוּנְד עֶר
זָאל וַואשֶׁען זַיין לֵייב מִיט וַואסֶער אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט,
אוּנְד עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל
אַרוֹיסגֵיין, אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען זַיינֶע בְּרַאנְדָאפְּפֶער,
אוּנְד דָאס בְּרַאנְדָאפְּפֶער פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר זָאל
מְכַפֵּר זַיין פוּן זַיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד פוּן וֶועגֶען דֶעם פָאלְק:
25 אוּנְד דָאס פֶעט פוּן דֶעם זִינְדָאפְּפֶער זָאל עֶר דֶעמְפְּפֶען
26 אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ: אוּנְד דֶער וָואס הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט
דָאס בֶּעקֶעל צוּ עֲזָאזֵל זָאל וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד

עֶר

מִיט זֵיין פִינְגֶער זִיבֶּען מָאל, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם
רֵיינִיגֶען, אוּנְד עֶר זָאל אִיהְם הֵיילִיגֶען, פוּן וֶועגֶען דִיא
20 אוּמְרֵיינִיגְקֵייטֶען פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל: אוּנְד וֶוען עֶר
וֶועט אוֹיפְהֶערֶען מְכַפֵּר צוּ זֵיין וֶועגֶען דִיא הֵיילִיגְקֵייט
אוּנְד דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ,
אַזוֹי זָאל עֶר גֶענֶעהְנֶען דָאס לֶעבֶּעדִיגֶע בֶּעקֶעל:
21 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל לֵייגֶען זֵיינֶע צְוֵייא הֶענְד אוֹיף דֶעם
קָאפּ פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל
מִתְוַדֶּה זֵיין אִיבֶּער אִיהְם אַלֶע דִיא מִיסְטָהַאטֶען פוּן
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל אוּנְד אַלֶע זֵיירֶע אִיבֶּערְטְרֶעטוּנְגֶען
פוּן אַלֶע זֵיירֶע זִינְד, אוּנְד עֶר זָאל זֵייא טְהוּן אוֹיף דֶעם
קָאפּ פוּן דֶעם בֶּעקֶעל, אוּנְד עֶר זָאל עֶס אַוֶועקְשִׁיקֶען,
דוּרְךְ דִיא הַאנְד פוּן אַיין פֶארְבֶּערֵייטֶעטֶען מַאן, אִין
22 דֶער מִדְבָּר אַרֵיין: אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל זָאל טְרָאגֶען אוֹיף
זִיךְ אַלֶע זֵיירֶע מִסְטְהַאטֶען, אִין אַיינֶעם וִויסְטֶען לַאנְד,
אוּנְד עֶר זָאל אַוֶועקְשִׁיקֶען דָאס בֶּעקֶעל אִין דֶער מִדְבָּר:
23 אוּנְד אַהֲרֹן זָאל קוּמֶען אִין דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן דִיא פֶער־
זַאמְלוּנְג, אוּנְד עֶר זָאל אוֹיסְצִיהֶען דִיא לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער
וָואס עֶר הָאט אָנְגֶעקְלֵיידֶעט וֶוען עֶר אִיז גֶעקוּמֶען אִין דִיא
24 הֵיילִיגְקֵייט, אוּנְד עֶר זָאל זֵייא לָאזֶען דָארְטֶען: אוּנְד עֶר
זָאל וַואשֶׁען זֵיין לֵייבּ מִיט וַואסֶער אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט,
אוּנְד עֶר זָאל אָנְקְלֵיידֶען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד עֶר זָאל
אַרוֹיסְגֵיין, אוּנְד עֶר זָאל מַאכֶען זֵיינֶע בְּרַאנְדְאָפְּפֶער,
אוּנְד דָאס בְּרַאנְדְאָפְּפֶער פוּן דֶעם פָאלְק, אוּנְד עֶר זָאל
מְכַפֵּר זֵיין פוּן זֵיינֶעטְוֶועגֶען אוּנְד פוּן וֶועגֶען דֶעם פָאלְק:
25 אוּנְד דָאס פֶעט פוּן דֶעם זִינְדְאָפְּפֶער זָאל עֶר דֶעמְפְּפֶען
26 אוֹיף דֶעם מִזְבֵּחַ: אוּנְד דֶער וָואס הָאט אַוֶועקְגֶעשִׁיקְט
דָאס בֶּעקֶעל צוּ עֲזָאזֵל זָאל וַואשֶׁען זֵיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד
ער

עֶר זָאל וַואשֶׁען זַיין לַייבּ מִיט וַואסֶער, אוּנְד דֶערְנָאךְ
27 זָאל עֶר קוּמֶען אִין דֶעם לַאגֶער אַרַיין, אוּנְד דֶעם
שְׁטִיעֶר פוּן דֶעם זִינְדאָפְּפֶער, אוּנְד דָאס בֶּעקֶעל פוּן דֶעם
זִינְדאָפְּפֶער, וָואס זַייעֶר בְּלוּט אִיז גֶעבְּרַכְט גֶעוָארֶען
מְכַפֵּר צוּ זַיין אִין דִיא הֵיילִיגְקַייט, זָאל עֶר אַרוּיסְ־
בְּרֶענְגֶען אוֹיסְוֶוענִיג פוּן דֶעם לַאגֶער, אוּנְד זַייא זָאלֶען עֶס
פֶּערבְּרֶענֶען מִיט פֵייעֶר, זַייעֶר פֶּעל אוּנְד זַייעֶר פְלֵיישׁ
28 אוּנְד זַייעֶר מִיסְט: אוּנְד דֶער וָואס פֶּערְבְּרֶענְט זַייא זָאל
וַואשֶׁען זַיינֶע קְלֵיידֶער, אוּנְד זָאל וַואשֶׁען זַיין לַייבּ מִיט
וַואסֶער, אוּנְד דֶערְנָאךְ זָאל עֶר קוּמֶען אִין דֶעם לַאגֶער
29 אַרַיין: אוּנְד עֶס זָאל זַיין צוּ אֵייךְ צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶעס
גֶעזֶעץ אִין דֶעם זִיבְּטֶען חֹדֶשׁ, אִין דֶעם צֶעהְנְטֶען
צוּ דֶעם חֹדֶשׁ זָאלְט אִיהְר פַּייניגֶען אֵיירֶע זֶעעלֶען,
אוּנְד קֵיינֶערְלֵייא אַרְבֵּייט זָאלְט אִיהְר נִיט טְהוּן, דֶער
אֵיינְגֶעבּוֹירֶענֶער אוּנְד דֶער פְרֶעמְדֶער וָואס וְואוֹינְט
30 צְוִוישֶׁען אֵייךְ: וַוייל אִין דֶעם דָאזִיגֶען טָאג וֶועט עֶר
מְכַפֵּר זַיין אוֹיף אֵייךְ, אֵייךְ צוּ רֵיינִיגֶען, אַז אִיהְר זָאלְט
31 רֵיין זַיין פוּן אַלֶע אֵיירֶע זִינְד פַאר גָאט: דָאס אִיז
אֵיין שַׁבָּת פוּן רוּהוּנְג צוּ אֵייךְ, אוּנְד אִיהְר זָאלְט פַּייניגֶען
אֵיירֶע זֶעעלֶען, עֶס אִיז אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ:
32 אוּנְד דֶער כֹּהֵן וָואס מֶען הָאט אִיהְם גֶעזַאלְבְּט,
זָאל מְכַפֵּר זַיין, אוּנְד וָואס מֶען הָאט דֶערְפִילְט זַיינֶע
הַאנְד צוּ זַיין אֵיין כֹּהֵן אַנְשְׁטַאט זַיין פָאטֶער, אוּנְד עֶר
זָאל אָנְקְלֵיידֶען דִיא לֵיינֶענֶע קְלֵיידֶער, דִיא הֵיילִיגֶע
33 קְלֵיידֶער: אוּנְד עֶר זָאל מְכַפֵּר זַיין פַאר דֶעם הֵיילִיגֶען
הֵיילִיגְטְהוּם (מִקְדַשׁ הַקֹּדֶשׁ), אוּנְד פַאר דֶעם גֶעצֶעלְט פוּן
דִיא פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד דֶעם מִזְבֵּחַ זָאל עֶר מְכַפֵּר זַיין,
אוּנְד אוֹיף דִיא כֹּהֲנִים, אוּנְד פַאר דִיא גַאנְצֶע פֶערְזַאמְלוּנְג

פוּן

34 פון דֶעם פָאלְק זָאל עֶר מְכַפֵּר זַיין: אוּנְד דִיזֶעס זָאל זַיין
צוּ אֵייךְ צוּ אֵיין אֵייבִּיגֶעס גֶעזֶעץ מְכַפֵּר צוּ זַיין פַאר
דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל וֶועגֶען אַלֶע זַיירֶע זִינְד אֵיין מָאל
אִים יָאהְר, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְהוּן גְלֵייךְ וִויא גָאט הָאט
גֶעבָּאטֶען צוּ משֶׁה:



ישעיה

קַאפִּיטֶעל נ״ב, פסוק י״ג—ביז צום סוף פון נ״ג.

---

13 זֶעהְט! מֵיין קְנֶעכְט וֶועט בֶּעגְלִיקֶען, עֶר וֶועט דֶערְהֵייכְט
וֶוערֶען, אוּנְד דֶערְהוֹיבֶּען וֶוערֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זֶעהְר
14 הוֹיךְ זַיין: אַזוֹי וִויא פִילֶע הָאבֶּען זִיךְ אִיבֶּער דִיר
פֶערְוְואוּנְדֶערְט אַזוֹי אִיז זַיין אָנְזֶעהֶען פֶערדָארְבֶּען פוּן
אַ מֶענְשׁ, אוּנְד זַיינֶע גֶעשְׁטַאלְט פוּן מֶענְשֶׁען־קִינְדֶער:
15 אַזוֹי וֶועט עֶר בֶּעשְׁפְּרֶענְקֶלֶען פִילֶע גוֹיִם, אִיבֶּער אִיהְם
וֶועלֶען דִיא מְלָכִים אִיהְרֶע מֵיילֶער צוּהַאלְטֶען, וָוארִין
דָאס וָואס אִיז צוּ זַייא נִיט דֶערְצֵיילְט גֶעוָוארֶען וֶועלֶען
זַייא זֶעהֶען, אוּנְד דָאס וָואס זַייא הָאבֶּען נִיט גֶעהֶערְט
וֶועלֶען זַייא בֶּעטְרַאכְטֶען:

קַאפִּיטֶעל נג.

1 וֶוער הָאט גֶעגְלֵייבְּט צוּ אוּנְזֶער הֶערוּנְג? אוּנְד צוּ
וֶועמֶען אִיז דֶער אָרֶעם פוּן גָאט עֶנְטְפְּלֶעקְט גֶעוָוארֶען?
2 וָוארִין עֶר אִיז אוֹיפְגֶעגַאנְגֶען פַאר אִיהְם וִויא אַ יוּנְג צְוַויינֶעל
אוּנד

יְשַׁעְיָה נ״ג

אוּנְד וִויא אַ וְואוּרְצֶעל פוּן אַ טְרוּקֶען לַאנְד, עֶר הָאט
נִיט קֵיין גֶעשְׁטַאלְט אוּנְד קֵיין שֵׁיינְהַייט, אוּנְד וֶוען מִיר
וֶועלֶען אִיהְם אָנְזֶעהֶען אַזוֹי אִיז עֶר נִיט קֵיין מַרְאֶה אַז
3 מִיר זָאלֶען אָן אִיהְם גְלִיסְטֶען: עֶר אִיז גֶעוָוארֶען
פֶערְשֶׁעמְט אוּנְד פֶערְמִיטֶען פוּן מֶענְשֶׁען, אַ מַאן פוּן
וֵוייטָאג אוּנְד בֶּעקֶענְט מִיט קְרַאנְקְהַייט, אוּנְד מִיר
הָאבֶּען אוּנְזֶער פָּנִים פוּן אִיהְם פֶערְבָּארְגֶען, עֶר אִיז
גֶעוֶועזֶען פֶערְשֶׁעמְט אוּנְד מִיר הָאבֶּען אִיהְם נִיט
4 גֶעאַכְט: פַארְוָואהְר עֶר הָאט גֶעטְרָאגֶען אוּנְזֶערֶע
קְרַאנְקְהַייטֶען, אוּנְד אוֹיף זִיךְ גֶעלָאדֶען אוּנְזֶערֶע
וֵוייטָאג, אָבֶּער מִיר הָאבֶּען אִיהְם גֶעהַאלְטֶען אַלְס
אֵיינֶער וָואס אִיז גֶעפְּלָאגְט פוּן גָאט, גֶעשְׁלָאגֶען אוּנְד
5 גֶעפֵּיינִיגְט: אָבֶּער עֶר אִיז קְרַאנְק גֶעוָוארֶען וֶועגֶען
אוּנְזֶערֶע זִינְד, עֶר אִיז צֶערְשְׁטוֹיסֶען גֶעוָוארֶען וֶועגֶען
אוּנְזֶערֶע אוּנְגֶערֶעכְטִיגְקֵייטֶען, דִיא שְׁטְרָאף פוּן אוּנְזֶער
פְרִידֶען אִיז אוֹיף אִיהְם, אוּנְד דוּרְךְ זֵיינֶע בֵּיילֶען
6 זֶענֶען מִיר גֶעהֵיילְט גֶעוָוארֶען: מִיר זֶענֶען אַלֶע
פַארְאִירְט גֶעוָוארֶען וִויא שָׁאף, אִיטְלִיכֶער מֶענְשׁ הָאט
זִיךְ גֶעקֶעהְרְט צוּ זֵיין וֶועג, אָבֶּער גָאט הָאט אוֹיף
אִיהְם גֶעלָאזְט טְרֶעפֶען דִיא זִינְד פוּן אוּנְס אַלֶע:
7 עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען גֶעצְווְאוּנְגֶען, אוּנְד עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען
גֶעפֵּיינִיגְט, דָאךְ הָאט עֶר נִיט אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵיין מוֹיל,
עֶר אִיז גֶעבְּרַאכְט גֶעוָוארֶען וִויא אַלֶעמֶעלֶע צוּם שֶׁעכְטֶען,
אוּנְד וִויא אַ שָׁאף אִיז שְׁטוּם פַאר אִיהְר שֶׁערֶער, אַזוֹי
8 הָאט עֶר נִיט אוֹיפְגֶעמַאכְט זֵיין מוֹיל: עֶר אִיז גֶע־
נוּמֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם גֶעפֶענְגְנִיס אוּנְד גֶערִיכְט,
אָבֶּער וֶוער קֶען אוֹיסְדֶערְצֵיילֶען זֵיין דוֹר, וָוארִין עֶר
אִיז אָפְּגֶעשְׁנִיטֶען גֶעוָוארֶען פוּן דֶעם לַאנְד פוּן דִיא

לעבעדיגע

ישעיה נג

לֶעבֶּעדִיגֶע, װֶוען דָאס בֶּערְטְרֶעטוּנְג פוּן מֵיין פָאלְק,
9 אִיז עֶר גֶעפְּלָאגְט גֶעװָארֶען: אוּנְד עֶר הָאט גֶעגֶעבֶּען
מִיט דִיא רְשָׁעִים זֵיין קֶבֶר, אוּנְד מִיט דִיא רֵייכֶע אִין
זֵיין טוֹיט, אוֹיבְּװָאוֹיל עֶר הָאט קֵיין אוּנְרֶעכְטֶעס
גֶעטְהוּן, אוּנְד עֶס אִיז נִיט גֶעװֶעזֶען קֵיין פַאלְשְׁהֵייט
10 אִין זֵיין מוֹיל: אָבֶּער גָאט הָאט אִיהְם גֶעװָאלְט
צוּשְׁטוֹיסֶען, עֶר הָאט אִיהְם קְרַאנְק גֶעמַאכְט, װֶוען דוּא
װֶועֶרְסְט מַאכֶען זֵיין נֶפֶשׁ אַלְס אַ קָרְבָּן אָשָׁם, װֶועט עֶר
זֶעהֶען זָאמֶען אוּנְד לַאנְג לֶעבֶּען, אוּנְד דָאס בֶּעגֶערֶען פוּן
11 גָאט װֶועט אִין זֵיינֶע הֶענְד בֶּעגְלִיקֶען: פוּן װֶועגֶען
דֶעם װָאס זֵיין נֶפֶשׁ הָאט זִיךְ בֶּעמִיהְט װֶועט עֶר
זֶעהֶען אוּנְד זַאט װֶוערֶען; דוּרְךְ זֵיינֶע עֶרְקֶענְטֶענִיס
װֶועט עֶר, מֵיין גֶערֶעכְטֶער קְנֶעכְט פִילֶע גֶערֶעכְט
12 מַאכֶען, װֵייל עֶר װֶועט טְרָאגֶען זֵייעֶרֶע זִינְדֶען: דָארוּם
װֶועל אִיךְ צוּ אִיהְם גֶעבֶּען אַ הֵלֶק מִיט דִיא גְרוֹסֶע,
אוּנְד מִיט דִיא שְׁטַארְקֶע װֶועט עֶר אוֹיסְטֵיילֶען רוֹיב,
װֵייל עֶר הָאט אוֹיסְגֶעגָאסֶען זֵיינֶע נְשָׁמָה צוּם טוֹיט,
אוּנְד עֶר אִיז גֶעצֵיילְט גֶעװָארֶען מִיט דִיא אִיבֶּערְ־
טְרֶעטֶער, אוּנְד עֶר הָאט גֶעטְרָאגֶען דִיא זִינְד פוּן פִילֶע,
אוּנְד עֶר הָאט גֶעבֶּעטֶען פַאר דִיא אִיבֶּערטְרֶעטֶער:



דער בריעף צו דיא עברים

קאפיטעל א

א גָאט וָואס הָאט פַארצַייטֶען פִיעל מָאל אוּנְד אוֹיף
פִילֶערלֵייא אַרְט[1] גֶערֶעט צוּ דִיא אָבוֹת דוּרְךְ דִיא נְבִיאִים[2]
הָאט אִין דִיזֶע לֶעצְטֶע צֵייטֶען צוּ אוּנְס גֶערֶעט דוּרְךְ זַיין
זוּהְן: [1]במדבר י״ב ו׳ ח; [2]דברים י״ח, י״חי

2 וֶועלְכֶען עֶר הָאט גֶעמַאכְט אַלְס אֵיין יוֹרֵשׁ אִיבֶּער אַלֶעס[1]
אוּנְד דוּרְךְ וֶועלְכֶען עֶר הָאט אוֹיךְ דִיא וֶועלְטֶען גֶעמַאכְט:
[1]תהלים ב׳ ח׳; ל״ג ו׳.

3 וֶועלְכֶער וַואר דֶער שֵׁיין פוּן זֵיינֶער הֶערלִיכְקֵייט, אוּנְד
דִיא גֶעשְׁטַאלְט פוּן זַיין בֶּעשְׁטַאנְד (הויה), אוּנְד עֶר עֶר־
הַאלְט אַלֶעס דוּרְךְ דָאס וָוארְט פוּן זֵיינֶע קְרַאפְט, אוּנְד
אַלְס עֶר הָאט דוּרְךְ זִיךְ זֶעלְבְּסְט גֶעמַאכְט דִיא רֵיינִיגוּנְג
פוּן אוּנְזֶערֶע זִינְדֶען הָאט עֶר זִיךְ אַנִידֶער גֶעזֶעצְט צוּ דֶער
רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן דֶער גְרוֹיסְהֵייט אִין דֶער הֵייךְ[1]:
[1]תהלים ק״י א.

4 אוּנְד וֵוייל עֶר אִיז אַזוֹי פִיעל בֶּעסֶער גֶעוָוארֶען וִויא
דִיא מַלְאָכִים, זָא דָאס עֶר הָאט גֶעעֶרְבְּט אֵיין פִיעל
הֶעכֶערֶען נָאמֶען פוּן זֵייא:

5 וָוארִין צוּ וֶועלְכֶע פוּן דִיא מַלְאָכִים הָאט עֶר אַ מָאל
גֶעזָאגְט, דוּא בִּיזְט מֵיין זוּהְן, הֵייטֶע הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶע־
בָּארֶען?[1] אוּנְד נָאךְ אֵיינְמָאל, אִיךְ וֶועל צוּ אִיהְם זַיין אַ
פָאטֶער, אוּנְד עֶר וֶועט צוּ מִיר זַיין אַ זוּהְן?[2] [1]תהלים ב׳ ז׳; פ״ט
כ״ו כ״ז; [2]שמואל ב ז׳ י״ד.

אוּנְד

6 אוּנְד וֶוען עֶר ווִידֶער בְּרֶענְגט דֶען עֶרְשְׁט־גֶעבָּארֶענֶען
אִין דִיא וֶועלְט אַרֵיין זָאגְט עֶר, אַלֶע מַלְאָכִים פוּן גָאט,
זָאלֶען זִיךְ צוּ אִיהְם בִּיקֶען[1] : [1]תהלים צ"ז ז'.
7 אוּנְד וֶועגֶען דִיא מַלְאָכִים זָאגְט עֶר, עֶר מַאכְט זֵיינֶע
מַלְאָכִים גֵייסְטֶער אוּנְד זֵיינֶע דִינֶער פֵייעֶרפְלַאמֶען[1] :
[1]תהלים ק"ד ד.
8 אָבֶּער וֶועגֶען דֶעם זוּהְן (זָאגְט עֶר), דֵיין שְׁטוּל אָ גָאט,
אִיז אוֹיף אֵייבִּיג, אֵיין סְצֶעפּטֶער פוּן גְרָאדְהֵייט (יוֹשֶׁר) אִיז
דָאס סְצֶעפּטֶער פוּן דֵיין קֶענִיגְרֵייךְ[1] : [1]תהלים מ"ה ו' ז'.
9 דוּא הָאסְט לִיבּ גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד הָאסְט פֵיינְד רִשְׁעוּת,
דָארוּם הָאט דִיךְ, אָ גָאט, דֵיין גָאט גֶעזַאלְבְּט מִיט פְרֵיידֶענְאֵייל
אִבֶּער דֵיינֶע פְרֵיינְדֶע[1]: [1]תהלים מ"ה, ז'; ישעיה ס"א, א.
10 אוּנְד דוּא, אָ הַאר, הָאסְט אִים אָנְפַאנְג דִיא עֶרְד
גֶעגְרִינְדֶעט, אוּנְד דִיא הִימֶעלְן זֶענֶען דִיא וֶוערְקֶע פוּן דֵיינֶע
הֶענְד[1] : [1]תהלים ל"ג ו'; ק"ב כ"ה
11 זֵייא וֶועלֶען פֶערלוֹירֶען וֶוערֶען, אָבֶּער דוּא וֶועסְט
בְּלֵייבֶּען,[1] אוּנְד זֵייא אַלֶע וֶועלֶען ווִיא אֵיין קְלֵייד אַלְט
וֶוערֶען : [1] ישעיה ל"ד ד.
12 אוּנְד ווִיא אֵיין מַאנְטֶעל וֶועסְט דוּא זֵייא פֶערְעֶנְדֶערְן,
אוּנְד זֵייא וֶועלֶען פֶערְעֶנְדֶערְט וֶוערֶען, אָבֶּער דוּא בִּיזְט
דֶערְזֶעלְבִּיגֶע אוּנְד דֵיינֶע יָארֶען וֶועלֶען נִיט פֶערְגֵיין:
13 אוּנְד צוּ וֶועלְכֶע פוּן דִיא מַלְאָכִים הָאט עֶר אַמָאל
גֶעזָאגְט, זֶעץ[1] דִיךְ צוּ מֵיין רֶעכְטֶער הַאנְד, בִּיז אִיךְ וֶועל
דֵיינֶע פֵיינְד מַאכֶען צוּ דֵיינֶע פוּס־בַּאנְק ? [1]תהלים ק"י א.
14 זֶענֶען זֵייא נִיט אַלֶע בֶּעדִינֶער, גֵייסְטֶער, אוֹיסגֶעשִׁיקְט
צוּ בֶּעדִינֶען, דִיא וָואס וֶועלֶען יַרְשְׁנֶען דִיא זֶעלִיגְקֵייט[2] ?
[2]בראשית ל"ב א' ב' כ"ד ; ל"ד, ז'; כ"א י"א

ב קאפיטעל ב

א דָארוּם מוּזֶען מִיר דָאךְ מֶעהְר אַכְטוּנְג גֶעבֶּען צוּ דִיא
זַאכֶען װֶעלְכֶע מִיר הָאבֶּען גֶעהֶערְט, דָאס מִיר זָאלֶען
נִיט אָפְּפַאלֶען:

2 דֶען װֶען דָאס װָארְט װֶעלְכֶעס װַאר גֶערֶעט דוּרְךְ
מַלְאָכִים, אִיז פֶעסְט גֶעװֶעזֶען, אוּנְד יֶעדֶערֶע אִיבֶּער־
טְרֶעטוּנְג[1] אוּנְד װִידֶערשְׁפֶּנִיגְקֵייט הָאט עֶרְהַאלְטֶען
אֵיין גֶערֶעכְטֶען שְׂכַר: [1] במדבר ט"ו ל"א

3 װִיא אַזוֹי װֶעלֶען מִיר עֶנְטְרִינֶען װֶען מִיר װֶעלֶען נִיט
אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אוֹיף אַזַא גְרוֹיסֶע (יְשׁוּעָה)[1] זֶעלִיגְקֵייט?
װָאס אִיז אִין אָנְהֵייבּ גֶעזָאגְט גֶעװָארֶען דוּרְךְ דֶעם הַאר,
אִיז צוּ אוּנְס בֶּעשְׁטֶעטִיגְט גֶעװָארֶען בֵּייא דִיא װָאס
הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט: [1] ישעיה מה י"ז

4 װֶען גָאט הָאט אוֹיךְ אוֹיף זֵיא בֶּעצֵייגְט מִיט צֵייכֶען
אוּנְד װְאוּנְדֶער אוּנְד פִילֶערְלֵייא גְבוּרוֹת, אוּנְד הָאט[1]
אוֹיסְגֶעטֵיילְט דֶעם רוּחַ הַקוֹדֶשׁ נָאךְ זֵיין װִילֶען: [1] ישעיה מ"ב. א'

5 װֵייל עֶר הָאט נִיט צוּ מַלְאָכִים אוּנְטֶערטֶענִיג גֶעמַאכְט
דִיא אַנְדֶערֶע װֶעלְט פוּן װֶעלְכֶע מִיר רֶעדֶען:

6 אָבֶּער אֵיינֶער בֶּעצֵייגְט אוֹיף אֵיין אָרְט אוּנְד זָאגְט,
[1] װָאס אִיז דֶער מֶענְשׁ דָאס דוּא זָאלְסְט אָן אִיהְם גֶעד
דֶענְקֶען? אוּנְד דֶער זוּהְן פוּן אַ מֶענְשׁ װָאס דוּא זָאלְסְט
אִיהְם בֶּעזוּכֶען? [1] תהלים ח' ד'

7 דוּא הָאסְט אִיהְם אַבִּיסֶעל נִידְרִיגֶער גֶעמַאכְט פוּן דִיא
מַלְאָכִים, אוּנְד הָאסְט אִיהְם גֶעקְרֵיינְט מִיט עֶהְרֶע אוּנְד
הֶערְלִיכְקֵייט, אוּנְד הָאסְט אִיהְם גֶעזֶעצְט אִיבֶּער דִיא
מַעֲשִׂים פוּן דֵיינֶע הֶענְד[1]: [1] תהלים ח' ו'

8 דוּא הָאסְט אַלֶעס אוּנְטֶערְטֶענִיג גֶעמַאכְט אוּנְטֶער זֵיינֶע

פִים

פִּיס, 1 דֶען אִין דֶעם וָואס עֶר הָאט אַלֶעס צוּ אִיהְם
אוּנְטֶערטֶענִיג גֶעמַאכְט, אַזוֹי הָאט עֶר קֵיין זַאךְ נִיט
אִיבֶּער גֶעלָאזֶען וָואס אִיז נִיט אוּנְטֶערטֶענִיג צוּ אִיהְם,
אָבֶּער יֶעצְט זֶעהֶען מִיר נָאךְ נִיט אַז אַלֶעס אִיז צוּ אִיהְם
אוּנְטֶערטֶענִיג: [1] תהלים ח׳ ז׳
9 אָבֶּער מִיר זֶעהֶען אַז יֵשׁוּעַ וָואס אִיז אַבִּיסֶעל נִידֶערִיגֶער
פוּן דִיא מַלְאָכִים דוּרְךְ דִיא לֵיידֶען פוּן דֶעם טוֹיט, אִיז
גֶעקְרֵיינְט מִיט עֶהְרֶע אוּנְד הֶערְלִיכְקֵייט, אַז עֶר זָאל דוּרְךְ
דֶער גְנָאד פוּן גָאט פֶערְזוּכֶען דֶעם טוֹיט פַאר אַלֶע:
10 דֶען עֶס הָאט גֶעפַּאסְט צוּ אִיהְם וָואס אַלֶעס אִיז פוּן
זֵיינֶעט וֶועגֶען אוּנְד אַלֶעס אִיז דוּרְךְ אִיהְם, וֶוען עֶר הָאט
גֶעוָואלְט בְּרֶענְגֶען פִילֶע קִינְדֶער צוּ הֶערלִיכְקֵייט, אַז עֶר
זָאל דוּרְךְ לֵיידֶען 1 גַאנְץ מַאכֶען דֶעם פְּרִינְץ פוּן זֵייעֶר
זֶעלִיגְקֵייט: [1] ישעיה ס״ג ט׳
11 דֶען דֶער וָואס הֵיילִיגְט אוּנְד דִיא וָואס וֶוערֶען גֶע־
הֵיילִיגְט זֶענֶען אַלֶע פוּן אֵיינֶעם, דְרוּם שֶׁעמְט עֶר זִיךְ נִיט
עֶר זָאל זֵייא רוּפֶען בְּרִידֶער:
12 וֶוען עֶר זָאגְט 1 אִיךְ וֶועל עֶרצֵיילֶען דֵיין נָאמֶען צוּ
מֵיינֶע בְּרִידֶער, אִין דֶער מִיטֶען פוּן דֶער גֶעמֵיינְדֶע וֶועל
אִיךְ דִיךְ לוֹיבֶּען: [1] תהלים כ״ב כ״ג
13 אוּנְד ווִידֶער, 1 אִיךְ וֶועל מִיךְ אִין אִיהְם פֶערזִיכֶערֶען,
אוּנְד ווִידֶער, 2 אָט, דָא בִּין אִיךְ אוּנְד דִיא קִינְדֶער וָואס
גָאט הָאט מִיר גֶעגֶעבֶּען: [1] תהלים י״ח ב׳ג; [2] ישעיה ח׳ י״ח
14 דְרוּם ווייל דִיא קִינְדֶער הָאבֶּן אַטֵייל אִין פְלֵיישׁ אוּנְד
בְּלוּט אַזוֹי הָאט עֶר אוֹיךְ אַטֵייל גֶענוּמֶען אִין זֵייא. אַז עֶר
זָאל דוּרְךְ דֶעם טוֹיט צוּשְׁטֶערֶען 1 דֶעם וָואס הָאט מַאכְט
אִיבֶּער דֶעם טוֹיט דָאס אִיז דֶער שָׂטָן: [1] ישעיה כ״ה ח׳
הושע י״ג י״ד

אונד

15 אוּנְד אַז עֶר זָאל בֶּעפְֿרַייעֶן דִיא וָואס דוּרְךְ דֶער
פוּרְכְט פוּן [1] דֶעם טוֹיט וֶועגֶען זַייעֶר גַאנְצֶעס לֶעבֶּען אִין
קְנֶעכְטשַׁאפְט גֶעוֶועזֶען : [1] זכריה ג׳ א׳ ב׳
16 דֶען עֶר הָאט נִיט אוֹיף זִיךְ גֶענֻמֶען דִיא נַאטוּר פוּן
דִיא מַלְאָכִים, נֵייעֶרְט עֶר הָאט אוֹיף זִיךְ גֶענוּמֶען דֶעם
זָאמֶען פוּן אַבְרָהָם :
17 דָארוּם הָאט עֶר גֶעדַארְפְט אִין אַלֶעס גְלֵייךְ זַיין צוּ
זַיינֶע בְּרִידֶער, אַז עֶר זָאל זַיין אַ בַּארֶעמְהֶערְצִיגֶער אוּנְד
אַ גֶעטְרֵייעֶר כֹּהֵן גָדוֹל פַאר גָאט, עֶר זָאל פַארְגֶעבֶּען דִיא
זִינְדֶען פוּן דֶעם פָאלְק [1] : [1] ישעיה נ״ה ז׳ : ירמיה ל״א ל״ד
18 דֶען עֶר הָאט זֶעלְבְּסְט גֶעלִיטֶען, וֶוען עֶר אִיז גֶע־
פְּרִיפְט גֶעוָוארֶען, אַזוֹי אִיז עֶר אִימְשְׁטַאנְד צוּ הֶעלְפֶען
דִיא וָואס וֶוערֶען גֶעפְּרִיפְט [1] : [1] ישעיה נ״ג ד—י״ב

קאַפּיטעל ג

א דָארוּם, הֵיילִיגֶע בְּרִידֶער, דַבְרִים פוּן דֶער הִימְלִישֶׁע
בֶּערוּפוּנְג, בֶּעטְרַאכְטֶעט דָאךְ דֶעם אַפָּאסְטֶעל (שָׁלִיחַ) אוּנְד
כֹּהֵן גָדוֹל פוּן אוּנְזֶער בֶּעקֶענְטְנִיס, יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ :
2 וֶועלְכֶער וַואר גֶעטְרֵייא צוּ דֶעם וָואס הָאט אִיהְם
גֶעמַאכְט, אַזוֹי וִויא אוֹיךְ מֹשֶׁה [1] וַואר אִין זַיין גַאנְצֶען
הוֹיז : [1] במדבר י״ב ז׳
3 דֶען עֶר אִיז גְרֶעסֶערֶע הֶערְלִיכְקֵייט וֶוערְט אַלְס מֹשֶׁה,
אַזוֹי וִויא דֶער וָואס הָאט דָאס הוֹיז גֶעבּוֹיעֶט [1] הָאט מֶעהְר
כָּבוֹד פוּן דֶעם הוֹיז : [1] זכריה ו׳ י״ב
4 דֶען יֶעדֶעס הוֹיז אִיז גֶעבּוֹיעֶט פוּן אַ מֶענְשׁ, אָבֶּער דֶער
וָואס הָאט אַלֶעס גֶעבּוֹיעֶט אִיז גָאט [1] : [1] ישעיה ס״ו ב׳
5 אוּנְד מֹשֶׁה וַואר וָואהְל גֶעטְרֵייא אִין זַיין גַאנְצֶען הוֹיז,

וויא

ווִיא אַ קְנֶעכְט, [1] פַאר אַן עֵדוּת פִיר דִיא זַאכֶען וָואס
הָאבֶּען גֶעזָאלְט גֶערֶעט וֶוערֶען: [1] דברים י״ח ט״ו—י״ט,
6 אָבֶּער דֶער מָשִׁיחַ וָואס אִיז אַלְס זוּהְן אִיבֶּער זַיין
אֵייגֶען הויז, אוּנְד מִיר זֶענֶען זַיין הויז, וֶוען מִיר הַאלְטֶען
פֶעסְט דִיא הַבְטָחָה, אוּנְד דֶעם לוֹיבּ פוּן דֶער הָאפְֿענוּנְג
בִּיז צוּם סוֹף:
7 דָארוּם ווִיא דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ זָאגְט, [1] הֵיינְט וֶוען
אִיהְר ווִילְט זַיין קוֹל הֶערֶען[2]: [1] שמואל ב כ״ג ב׳; [2] תהלים צ״ה ז
8 פֶערהַארְטֶעט נִיט אֵייעֶרֶע הֶערְצֶער ווִיא אִין דֶעם
קְרִיג, ווִיא אִין דֶעם טָאג פוּן פְּרִיפוּנְג אִין דֶער מִדְבָּר:
9 וֶוען אֵיירֶע עֶלְטֶערֶען הָאבֶּען מִיךְ פַּארְזוּכְט, אוּנְד
גֶעפְּרִיפְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעזֶעהֶען מֵיינֶע וֶוערְקֶע, פֶערְצִיג
יָאהְר[1]: [1] תהלים צ״ה ז׳ ט׳
10 דָארוּם הָאבּ אִיךְ מִיךְ גֶעקְרִיגְט מִיט דִיזֶען גֶעשְׁלֶעכְט
אוּנְד הָאבּ גֶעזָאגְט, זַייא אִירֶען שְׁטֶענְדִיג אִין זַייעֶר הַארְץ,
אוּנְד זַייא הָאבֶּען נִיט עֶרְקָאנְט מֵיינֶע וֶועגֶע[1]: [1] תהלים צ״ה י׳
11 אַזוֹי הָאבּ אִיךְ גֶעשְׁוָוארֶען אִין מֵיין צָארְן, זַייא זָאלֶען
נִיט צוּ מֵיינֶע רוּהֶע קוּמֶען[1]: [1] תהלים צ״ה י״א
12 זֶעהְט צוּ, בְּרִידֶער, אַז עֶס זָאל נִיט אִין קֵיינֶעם פוּן
אֵייךְ זַיין אַיין בֵּייז הַארְץ פוּן אוּמְגְלֵייבֶּען, אִיהְר זָאלְט
אֵייךְ אָבְּקֶערֶען פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט[1]: [1] ישעיה א׳ ב-ד׳
13 זָאנְדֶערֶען וָוארֶענְט אֵיינֶער דֶעם אַנְדֶערֶען טֶעגְלִיךְ,
אַזוֹי לַאנְג עֶס הֵייסְט הֵיינְט, אַז קֵיינֶער פוּן אֵייךְ זָאל נִיט
פֶערהַארְטֶעט וֶוערֶען דוּרְךְ דִיא פַארְפִירוּנְג פוּן דֶער
זִינְדֶע:
14 דֶען מִיר הָאבֶּען אַ טֵייל אִין מָשִׁיחַ, וֶוען מִיר הַאלְטֶען
פֶעסְט דֶען אָנְהֵייבּ פוּן אוּנְזֶער בִּטָחוֹן בִּיז צוּם סוֹף:

15 ווייל עֶס אִיז גֶעזָאגְט,[1] הַיינְט, וֶוען אִיר ווִילְט זֵיין קוֹל
צוּ הֶערֶען, פַארְהַארְטֶעט נִיט אֵיירֶע הֶערְצֶער ווִיא אִין
דֶעם קְרִיג : [1] תהלים צ״ה ז׳, ח׳
16 דֶען [1] וֶוען אֵיינִיגֶע הָאבֶּען גֶעהֶערְט הָאבֶּען זֵייא דָאךְ
גֶעקְרִיגְט, אָבֶּער נִיט אַלֶע וָואס זֶענֶען אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען
פוּן מִצְרַיִם דוּרְךְ מֹשֶׁה : [1] במדבר י״ד ב׳-ה׳
17 אָבֶּער מִיט וֶועלְכֶע הָאט עֶר זִיךְ גֶעקְרִיגְט פֶערְצִיג
יָאר ? וַואר עֶס נִיט מִיט דִיא וָואס הָאבֶּען גֶעזִינְדִיגְט,
דִיא וָואס זֵייעֶרֶע לֵייבֶּער [1] זֶענֶען גֶעפַאלֶען אִין דֶער
מִדְבָּר ? [1] במדבר י״ד כ״ט
18 אוּנְד צוּ וֶועלְכֶע הָאט עֶר גֶעשְׁוָואוֹרֶען זֵייא זָאלֶען נִיט
צוּ זֵיינֶע רוּהֶע קוּמֶען ? [1] וַואר עֶס נִיט צוּ דִיא וָואס
הָאבֶּען ווִידֶערְגֶעשְׁפֶּענִיגְט ? [1] תהלים צ״ה י״א
19 אַזוֹי זֶעהֶען מִיר [1] אַז זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעקֶענְט אַרֵיין
קוּמֶען ווייל זֵייא הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט : [1] תהלים צ״ה י״א

ד קאפיטעל ד

א דָארוּם לָאמִיר זִיךְ פָּארְכְטֶען, וֶוען אֵיין הַבְטָחָה אִיז
אוּנְס גֶעבְּלִיבֶּען מִיר זָאלֶען אִין זֵיינֶע רוּהֶע אַרֵיין קוּמֶען,
דָאס קֵיינֶער פוּן אוּנְס זָאל נִיט דֶערוּ סֶען, בְּלֵייבֶּען :
2 דֶען צוּ אוּנְס אִיז דִיא בְּשׂוֹרָה גֶעזָאגְט אַזוֹי ווִיא צוּ
אֵייךְ, אָבֶּער דָאס גֶעדַארְשֶׁענְטֶע וָוארְט הָאט אֵייךְ נִיט
גֶעהָאלְפֶען, ווייל עֶס הָאט זִיךְ נִיט פֶערְאֵיינִגְט מִיט
גְלוֹיבֶּען צוּ דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט :
3 דֶען מִיר וָואס גְלוֹיבֶּען קוּמֶען אַרֵיין אִין זֵיינֶע רוּהֶע,
אַזוֹי ווִיא עֶר הָאט גֶעזָאגְט, [1] ווִיא אִיךְ הָאבּ גֶעשְׁוָוארֶען
אִין מֵיין צָארְן, דָאס זֵייא זָאלֶען נִיט צוּ מֵיינֶע רוּהֶע אַרֵיין

קוּמֶען, חָאטְשֶׁע דִיא װֶערְקֶע װַארֶען פֶערְטִיג פָאן דֶער
גְרִינְדוּנְג דֶער װֶעלְט׃ [1] תהלים צ״ה י״א
4 דֶען עֶר זָאגְט אַזוֹי אוֹיף אֵיין אָרְט װֶעגֶען דֶעם
זִיבֶּעטֶען טָאג, [1] אוּנְד גָאט הָאט גֶערוּהְט דֶעם זִיבֶּעטֶען
טָאג פוּן אַלֶע זֵיינֶע װֶערְקֶע׃ [1] בראשית ב׳ ב׳
5 אוּנְד דָא װִידֶער, דָאס [1] זֵייא זָאלֶען נִיט צוּ מֵיינֶע
רוּהֶע אַרַיין קוּמֶען׃ [1] תהלים צ״ה י״א
6 דָארוּם װַייל עֶס בְּלֵייבְּט אַז אֵיינִיגֶע זָאלֶען יָא דְרִינֶען
אַרַיין קוּמֶען, אָבֶּער דִיא, װֶעלְכֶע עֶס אִיז צוּם עֶרְשְׁטֶען
אָנְגֶעזָאגְט גֶעװָארֶען זֶענֶען נִיט אַרַיין גֶעגַאנְגֶען װַייל זֵייא
הָאבֶּען נִיט גֶעגְלוֹיבְּט׃
7 אַזוֹי הָאט עֶר אֵיין אַנְדֶערֶען טָאג בֶּעשְׁטִימְט, װֶען עֶר
זָאגְט דוּרְךְ דָוִד, הֵיינְט, נָאךְ אַזַא לַאנְגֶע צֵייט װִיא עֶס
אִיז שׁוֹין גֶעזָאגְט גֶעװָארֶען הֵיינְט, װֶען אִיהְר װִילְט זֵיין
קוֹל צוּ הֶערֶען פַארְהַארְטֶעט נִיט אֵיירֶע הֶערְצֶער׃
8 דֶען װֶען יְהוֹשׁוּעַ װָאלְט זֵייא רוּהֶע גֶעגֶעבֶּען, װָאלְט
עֶר דָאךְ נִיט גֶערֶעט פוּן אֵיין אַנְדֶערֶען טָאג׃
9 דָארוּם אִיז נָאךְ אִיבֶּערְגֶעבְּלִיבֶּען אַ שַׁבָּת פַאר דֶעם
פָאלְק פוּן גָאט׃
10 דֶען דֶער װָאס אִיז אִין זֵיינֶע רוּהֶע אַרַיין גֶעקוּמֶען
דֶער רוּהֶעט אוֹיךְ פוּן זֵיינֶע װֶערְקֶע, אַזוֹי װִיא גָאט פוּן
זֵיינֶע׃
11 דָארוּם לָאמִיר זִיךְ אֵיילֶען צוּ דִיזֶער רוּהֶע אַרַיין צוּ
קוּמֶען, דָאס קֵיינֶער זָאל נִיט פַאלֶען [1] נָאךְ דֶעם זֶעלְבֶּען
גְלֵייכֶען פוּן אַזֶעלְכֶער אוּנְגְלֵייבִּיקֵייט׃ [1] תהלים צ״ה י״א
12 דֶען דָאס װָארְט פוּן גָאט אִיז לֶעבֶּעדִיג אוּנְד
קְרֶעפְטִיג, אוּנְד שַׁארְפֶער װִיא אַ צְװֵייא שְׁנֵיידִיגֶעס שְׁװֶערְד, [1]

אוּנְד דְרִינְגְט דוּרְךְ בִּיז עֶם צוּטֵיילְט דִיא נְשָׁמָה אוּנְד גֵייסְט,
אוּנְד גְלִידֶער אוּנְד מַארְךְ, אוּנְד פְּרִיפְט דִיא גֶעדַאנְקֶען אוּנְד
זִינֶען פוּן הֶערְצֶען : [1] ישעיה מ״ט ב׳ ; ירמיה כ״ג כ״ט

13 אוּנְד קֵיין בֶּעשֶׁעפֶּענִים אִיז פַאר אִיהְם פֶערְבָּארְגֶען,
נָאנְדֶערֶען אַלֶעס אִיז נַאקֶעט [1] אוּנְד בְּלוֹיס אוּנְד אוֹיפְ־
גֶעדֶעקְט פַאר דִיא אוֹיגֶען פוּן דֶעם פוּן וֶועלְכֶען מִיר
רֶעדֶען : [1] משלי ט״ו ג׳

14 דָארוּם וֵוייל מִיר הָאבֶּען אַזַא כֹּהֵן גָדוֹל וֶועלְכֶער אִיז
אִין הִימֶעל אַרַיינְגֶעגַאנְגֶען, יֵשׁוּעַ דֶער זוּהְן פוּן גָאט, אַזוֹי
לָאמִיר זִיךְ פֶּעסְט הַאלְטֶען [1] אִין אוּנְזֶער בֶּעקֶענְטְנִים :

[1] משלי ט׳ י״ב, כ״ד

15 דֶען מִיר הָאבֶּען נִיט אַ כֹּהֵן גָדוֹל וָואס קֶען קֵיין
מִיטְלֵייד הָאבֶּען מִיט אוּנְזֶערֶע שְׁוַאכְהֵייטֶען, נֵייעֶרְט עֶר
וַואר אִין אַלֶעס גֶעפְּרוּפְט גְלֵייךְ וִויא מִיר, אָבֶּער [1] אָהְנֶע
זִינְד : [1] ישעיה נ״ג ט׳

16 דָארוּם לָאמִיר צוּטְרֶעטֶען מִיט אַ פֶערְזִיכֶערוּנְג צוּם
גְנַאדֶען־שְׁטוּהְל, דָאס מִיר זָאלֶען בַּארְמְהֶערְצִיגְקֵייט עֶרְ־
הַאלְטֶען, אוּנְד מִיר זָאלֶען גֶעפִינֶען גְנָאד צוּ דֶער צֵייט
וֶוען מִיר בֶּעדַארְפֶען הִילְף :

קאפיטעל ה

ה

א דֶען אִיטְלִיכֶער כֹּהֵן גָדוֹל וָואס אִיז גֶענוּמֶען גֶעוָוארֶען
פוּן מֶענְשֶׁען, אִיז פַאר מֶענְשֶׁען אֵיינְגֶעשְׁטֶעלְט [1] אִין גָאטֶעס
זַאכֶען אַז עֶר זָאל מַקְרִיב זֵיין גָאבֶּען אִלְס שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער,
אוּנְד שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער פַאר דִיא זִינְדֶען : [1] ויקרא ט׳ ט״ז

2 וֶועלְכֶער קֶען מִיטְלֵייד הָאבֶּען מִיט דֶעם אוּנְוִויסֶענְדֶען
אוּנְד דֶעם פַארְאִירְטֶען, ווייל עֶר אַלֵיין [1] אִיז אַרוּם

גערינגעלט



גֶערִינְגְעלְט מִיט שְׁוַואכְהֵייטֶען : [1] ישעיה נ"ג ד'ה'
3 אוּנְד דַארִיבֶּער מוּז עֶר מַקְרִיב זַיין אַזוֹי וִויא פַאר דִיא
זִינְדֶען פוּן דֶעם פָּאלְק,[1] אַזוֹי אוֹיךְ פַאר זִיךְ זֶעלְבְּסְט :
[1] ויקרא ט"ז
4 אוּנְד קֵיין מֶענְשׁ [1] נֶעמְט פַאר זִיךְ אַלֵיין דִיזֶען כָּבוֹד,
גֵייעֶרְט דֶער וֶועלְכֶער וַואר אוֹיסְדֶערְוֶוילְט פוּן גָאט, אַזוֹי
וִויא אַהֲרֹן [2] : [1] דב"ה ב כ"ו י"ח; [2] שמות כ"ח א'; במדבר י"ו מ'
5 אוּנְד אַזוֹי אוֹיךְ דֶער מָשִׁיחַ הָאט זִיךְ נִיט אַלֵיין
פֶערְהֶערְלִיכְט צוּ זַיין אַ כֹּהֵן גָדוֹל, גֵייעֶרְט דֶער וָואס
הָאט צוּ אִיהְם גֶעזָאגְט,[1] דוּא בִּיסְט מֵיין זוּהְן, הֵיינְט
הָאבּ אִיךְ דִיךְ גֶעבּוֹירֶען : [1] תהלים ב' ז'
6 אַזוֹי וִויא עֶר זָאגְט אוֹיךְ אוֹיף אֵיין אַנְדֶערֶען אָרְט,[1]
דוּא בִּיסְט אַ כֹּהֵן אוֹיף אֵיבִּיג נָאךְ דֶער אָרְדֶענוּנְג פוּן
מַלְכִּי־צֶדֶק : [1] תהלים ק"י ד'
7 וֶועלְכֶער הָאט אִין דִיא טֶעג פוּן זַיין פְלֵיישׁ אוֹיפְ־
גֶעבְּרַאכְט גֶעבֶּעט אוּנְד בַּקָשׁוֹת מִיט שְׁטַארְק גֶעשְׁרֵייא
אוּנְד טְרֶערֶען, צוּ דֶעם וָואס הָאט אִיהְם גֶעקֶענְט מַצִיל
זַיין פוּן דֶעם טוֹיט, אוּנְד אִיז עֶרְהֶערְט גֶעוָוארֶען וֶועגֶען
דֶעם וָואס עֶר הָאט זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען :
8 חָאטְשֶׁע עֶר אִיז גֶעוֶועזֶען אַ זוּהְן, הָאט עֶר דָאךְ
גֶעלֶערֶענְט צוּ גֶעהָארְכֶען דוּרְךְ דֶעם וָואס עֶר הָאט
גֶעלִיטֶען :
9 אוּנְד [1] אַלְס עֶר אִיז פָאלְקָאמֶען גֶעוָוארֶען, אִיז עֶר
גֶעוָוארֶען דֶער אָנְהֵייבֶּער פוּן אֵייבִּיגֶער הִילְפֶע צוּ אַלֶע
וָואס הֶערֶען אִיהְם צוּ : [1] תהלים ב' י'
10 וַוייל עֶר וַואר פוּן גָאט גֶערוּפֶען אַ כֹּהֵן גָדוֹל[1] נָאךְ
דֶער אָרְדֶענוּנְג פוּן מַלְכִּי־צֶדֶק : [1] תהלים ק"י ד'

פוּן

11 פוּן װֶעלְכֶען מִיר הָאבֶּען פִּיל צוּ רֶעדֶען װָאס עֶס אִיז שְׁװֶוער אוֹיסְצוּלֵייגֶען, װַייל אִיהְר קֶענְט עֶס אַזוֹי שְׁװֶוער פַאַרְשְׁטֵיין:

12 דֶען אִין דֶער צֵייט װָאס אִיהְר הָאט גֶעדַארְפְט זַיין לֶעהְרֶערְס, דַארְפְט אִיהְר װִידֶער אַז מֶען זָאל אֵייך לֶערְנֶען דִיא עֶרְשְׁטֶע גְרִינְדוּנְג (דָאס א. ב.) פוּן גָאטֶעס װָארְט, אוּנְד אִיהְר זַייט גֶעװָארֶען װִיא דִיא װָאס בֶּעדַארְפֶען מִילְך, אוּנְד נִיט קֵיינֶע שְׁטַארְקֶע שְׁפֵּייז:

13 דֶען אִיטְלִיכֶער װָאס מוּז נָאך הָאבֶּען מִילְך אִיז נִיט אַ מֵבִין אִין דֶעם װָארְט פוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, דֶען עֶר אִיז אַ יוּנְג קִינְד:

14 אָבֶּער שְׁטַארְקֶע שְׁפֵּייז אִיז פַאר דִיא פָאלְקָאמֶענֶע מֶענְשֶׁען, װֶעלְכֶע קֶענֶען דוּרְך דֶער אִיבּוּנְג פוּן גֶעבְּרוּיךְ אוּנְטֶערְשֵׁיידֶען צְװִישֶׁען דֶעם גוּטֶען אוּנְד שְׁלֶעכְטֶען:

ו קאַפִּיטעל ו

א דָארוּם לָאמִיר אוֹיפְהֶערֶען צוּ רֶעדֶען פוּן דֶעם אָנְפַאנְג דֶער לֶערְנוּנְג פוּן מָשִׁיחַ, אוּנְד לָאמִיר קוּמֶען צוּ דֶער פָאלְקָאמֶענְהֵייט, נִיט נָאך אַמָאל צוּ לֵייגֶען דֶען גְרוּנְד דֶער תְּשׁוּבָה פוּן טוֹיטֶע װֶערְקֶע, אוּנְד פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען אִין גָאט:

2 אוּנְד פוּן דֶער לֶערְנוּנְג פוּן טְבִילוֹת (טוֹיפֶע), אוּנְד פוּן סְמִיכַת יָדַיִם (הֶענְדֶע־לֵייגֶען), אוּנְד פוּן תְּחִיַּית הַמֵּתִים, אוּנְד פוּן דֶעם אֵייבִּיגֶען מִשְׁפָּט:

3 אוּנְד דָאס װֶעלֶען מִיר טְהוּן מִיט גָאטֶעס װִילֶען:

4 דֶען עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז דִיא װָאס זֶענֶען אַמָאל עֶרְלֵייכְטֶעט גֶעװָארֶען, אוּנְד הָאבֶּען פֶערְזוּכְט דִיא מַתָּנָה

פון הִימֶעל, אוּנְד זֶענֶען בֶּעהֶעפְּט גֶעוָוארֶען אִין דֶעם
הֵיילִיגֶען גֵייסְט׃
5 אוּנְד הָאבֶּען פֶּערְזוּכְט דָאס וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד
דִיא קְרֶעפְּטֶען פוּן עוֹלָם הַבָּא׃
6 אוּנְד [1] זֶענֶען ווִידֶער אָבְּגֶעפַאלֶען, אַז מֶען זָאל זֵייא
ווִידֶער אַמָאל עֶרְנֵייעֶרֶען צוּ תְּשׁוּבָה, ווייל זֵייא הָאבֶּען
פִיר זִיךְ אַלֵיין נָאךְ אַמָאל גֶעקְרֵייצִיגְט דֶעם זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד
הָאבֶּען אִיהְם עֶפֶּענְטְלִיךְ פַארְשֶׁעמְט׃ [1] ישעיה א׳ד׳ ט״ז-כ״ח
7 דֶען דִיא עֶרְד וָואס טְרִינְקְט אֵיין דֶעם רֶעגֶען וָואס
קוּמְט אָפְּט דְרוֹיף, אוּנְד בְּרֶענְגְט אַרוֹיס גוּטֶע קְרֵייטֶער
פַאר דִיא וָואס אַרְבֵּייטֶען דְרִינֶען, אוּנְד גֶעמֶען אֵיין טֵייל
אִין זֶעגֶען [1] פוּן גָאט׃ [1] תהלים ס״ה י׳
8 אָבֶּער דִיא עֶרְד וָואס בְּרֶענְגְט אַרוֹיס דֶערְנֶער [1] אוּנְד
דִיסְטְלֶען אִיז פַארְוָוארְפֶען, אוּנְד אִיז נָאהֶענְט צוּ אֵיין
פְלוּךְ אוּנְד עֶס וֶוערְט צוּם סוֹף פַארְבְּרֶענְט׃ [1] ישעיה ה׳ ו׳
9 אָבֶּער גֶעלִיבְּטֶע, מִיר הָאפֶען בֶּעסֶערֶע זַאכֶען פוּן
אֵייךְ, זַאכֶען וָואס גֶעהֶערֶען צוּר יְשׁוּעָה, חָאטְשֶׁע מִיר
רֶעדֶען אַזוֹי׃
10 דֶען גָאט אִיז נִיט אוּנְגֶערֶעכְט, דָאס עֶר זָאל פַארְ
גֶעסֶען אֵיירֶע וֶוערְקֶען אוּנְד דִיא לִיבֶּע, וָואס אִיהְר הָאט
בֶּעווִיזֶען גֶעגֶען זֵיינֶעם נָאמֶען, אִין דֶעם וָואס אִיהְר הָאט
בֶּעדִינְט דִיא הֵיילִיגֶע, אוּנְד טְהוּט זֵייא נָאךְ בֶּעדִינֶען׃
11 אָבֶּער מִיר ווִילֶען דָאס אֵיין יֶעדֶערֶער פוּן אֵייךְ זָאל
בֶּעווייזֶען דִיזֶעלְבֶּע פְלֵייסִיגְקֵייט אוּם צוּ דֶערְגְרֵייכֶען דֶעם
גַאנְצֶען בִּטָחוֹן פוּן דֶער הָאפֶענוּנְג בִּיז צוּם עֶנְדֶע׃
12 דָאס אִיהְר זָאלְט נִיט פוֹיל וֶוערֶען, [1] נֵייעֶרְט דָאס
אִיהְר זָאלְט נָאכְפָאלְגֶען דִיא וָואס הָאבֶּען דוּרְךְ גְלוֹיבֶּען

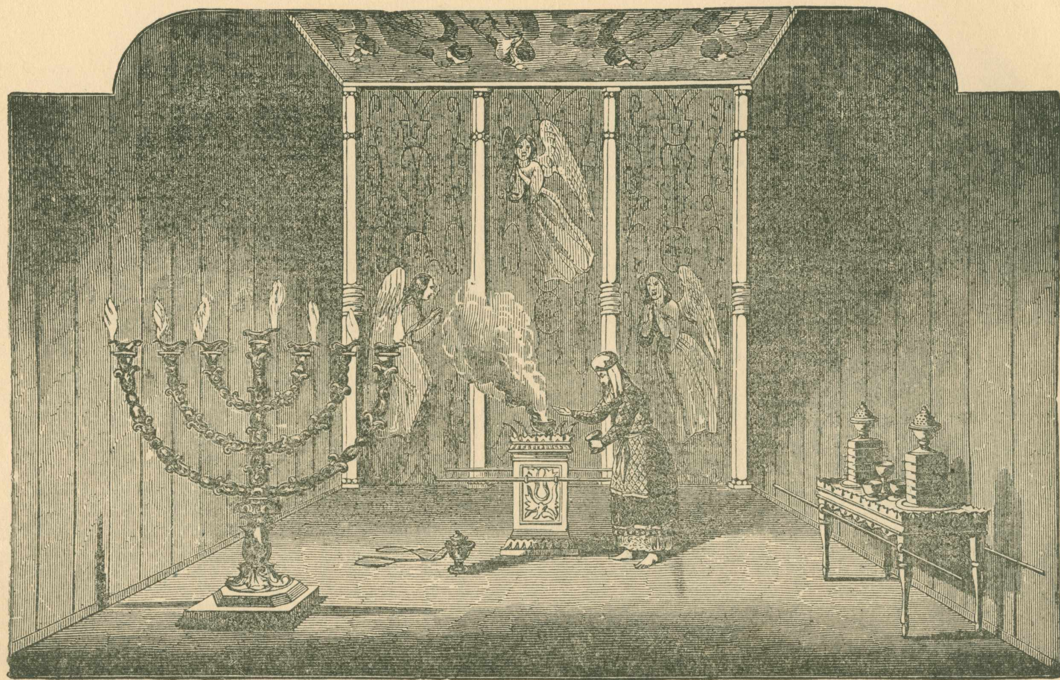
אוּנְד

אוּנְד גֶעדוּלד גֶעעֶרְבְּט דִיא הַבְטָחוֹת׃ [1] שופטים י״ח ט׳
13 דֶען וֶוען גָאט הָאט מַבְטִיחַ גֶעוֶועזֶען צוּ אַבְרָהָם, אַלְס
עֶר הָאט נִיט גֶעקָאנְט שְׁוֶוערֶען בֵּייא אֵיין גְרֶעסֶערֶען,
הָאט עֶר [1] גֶעשְׁוָוארֶען בֵּייא זִיךְ אַלֵיין׃ [1] בראשית כ״ב ט״ז
14 אוּנְד עֶר הָאט גֶעזָאגְט [1] אִין בֶּענְשֶׁען וֶועל אִיךְ דִיךְ
בֶּענְשֶׁען, אוּנְד מֶעהְרֶען וֶועל אִיךְ דִיךְ פַארְמֶעהְרֶען׃
[1] בראשית כ״ב ט״ז י״ז
15 אוּנְד אַלְס עֶר הָאט גֶעהַארְט מִיט גֶעדוּלְד, הָאט עֶר
דִיא הַבְטָחָה עֶרְהַאלְטֶען׃
16 דֶען מֶענְשֶׁען שְׁוֶוערֶען בֵּייא אֵיינֶעם גְרֶעסֶערֶען, [1] וֵוייל
דִיא שְׁבוּעָה אִיז צוּא זֵייא אֵיין בֶּעשְׁטֶעטִיגוּנְג אוּנְד אֵיין
סוֹף צוּ אַלֶע קְרִיג׃ [1] שמות כ״ב י׳
17 אִיבֶּער דֶעם, וֶוען גָאט הָאט גֶעוָואלְט נָאךְ מֶעהְר
בֶּעוֵוייזֶען צוּ דִיא יוֹרְשִׁים פוּן זֵיין הַבְטָחָה אַז זֵיין וָוארְט
פֶערְעֶנְדֶערְט נִיט, אַזוֹי הָאט עֶר עֶס פֶערְשְׁטַארְקְט מִיט אַ
שְׁבוּעָה׃
18 דָאס דוּרְךְ צְוֵוייא אוּנְפֶערְעֶנְדֶערְלִיכֶע זַאכֶען, אִין
וֶועלְכֶע עֶס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ פַאר גָאט צוּ לֵייקֶענֶען, לָאמִיר
הָאבֶּען אַ שְׁטַארְקֶען טְרֵייסְט, דִיא וָואס מִיר זֶענֶען
אַנְטְרִינֶען אוֹיף צוּ עֶרְגְרֵייפֶען דִיא הָאפֶענוּנְג וָואס אִיז
פַאר אוּנְס גֶעזֶעצְט׃
19 וֶועלְכֶע דִיא הָאפֶענוּנְג מִיר הָאבֶּען וִויא אֵיין אַנְקֶער צוּ
אוּנְזֶער נְשָׁמָה, זִיכֶער אוּנְד פֶעסְט, אוּנְד וָואס גְרֵייכְט
אַרֵיין אִינְוֵויינִיג פוּן דֶעם [1] פָּרוֹכֶת׃ [1] ויקרא ט״ז ט״ו
20 וָואהִין [1] יֵשׁוּעַ, דֶער פָאַרְלֵייפֶער, אִיז פַאר אוּנְס אַרֵיין
גֶעגַאנְגֶען, וָואס עֶר אִיז גֶעוָוארֶען אַ כֹּהֵן גָדוֹל אוֹיף
אֵייבִּיג נָאךְ דֶער אָרְדְענוּנְג פוּן מַלְכִּי־צֶדֶק׃
[1] ויקרא ד׳ י״ד ; תהלים ק״י ד׳

דען

ז קאַפּיטעל ז

א דֶען דִיזֶער מַלְכִּי־צֶדֶק,[1] דֶער מֶלֶךְ פוּן שָׁלֵם, אַ כֹּהֵן
פוּן דֶעם אֵייבֶּערְשְׁטֶען גָאט, וָואס הָאט בֶּעגֶעגֶענְט אַבְרָהָם
וֶוען עֶר הָאט זִיךְ אוּמְגֶעקֶערְט נָאךְ דֶעם אַז עֶר הָאט
גֶעשְׁלָאגֶען דִיא מְלָכִים, אוּנְד הָאט אִיהְם גֶעבֶּענְשְׁט:
[1] בראשית י״ד י״ח
2 צוּ וֶועלְכֶען אַבְרָהָם הָאט אָפְּגֶעטֵיילְט מַעֲשֵׂר פוּן אַלֶעם,
צוּעֶרְשְׁט וֶוערְט עֶר פֶּערְדָאלְמֶעטְשְׁט אַ קֶענִיג פוּן
גֶערֶעכְטִיגְקֵייט, אוּנְד דֶערְנָאךְ אוֹיךְ אַ קֶענִיג פוּן שָׁלֵם,
וָואס הֵייסְט קֶענִיג פוּן פְרִידֶען:
3 אָן אַ פָאטֶער, אָן אַ מוּטֶער, אָן אַ יִחוּס, וָואס הָאט
קֵיין אָנְהֵייב פוּן טֶעג אוּנְד נִיט קֵיין סוֹף פוּן לֶעבֶּען, אוּנְד
וָואס עֶר אִיז גְלֵייךְ צוּם זוּהְן פוּן גָאט, אוּנְד בְּלֵייבְּט אַ
כֹּהֵן אוֹיף אֵייבִּיג:
4 נוּן בֶּעטְרַאכְטֶעט וִויא גְרוֹיס עֶר וַואר, צוּ וֶועלְכֶען דֶער
עֶרְץ־פָּאטֶער אַבְרָהָם הָאט גֶעגֶעבֶּען מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם רוֹיבּ:
5 אוּנְד דִיא וָואס זֶענֶען דִיא קִינְדֶער פוּן לֵוִי[1] וָואס
הָאבֶּען עֶרְהַאלְטֶען דִיא כְּהוּנָה, הָאבֶּען אַ גֶעבָּאט זֵייא
זָאלֶען גֶעמֶען מַעֲשֵׂר פוּן דֶעם פָאלְק נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ,
דָאס אִיז פוּן זֵייעֶרֶע בְּרִידֶער, חָאטְשֶׁע זֵייא קוּמֶען אַרוֹיס
פוּן דִיא לֶענְדֶען פוּן אַבְרָהָם: [1] במדבר י״ח כ״א כ״ו
6 אָבֶּער דֶער וָואס אִיז נִיט פוּן זֵייעֶר מִשְׁפָּחָה הָאט
גֶענוּמֶען[1] מַעֲשֵׂר פוּן אַבְרָהָם, אוּנְד הָאט גֶעבֶּענְשְׁט דֶעם
וָואס הָאט גֶעהַאט דִיא הַבְטָחוֹת: [1] בראשית י״ד כ׳
7 אוּנְד אָן שׁוּם אָפְּוֶוענְדוּנְג, דֶער קְלֶענֶערֶער וֶוערְט
גֶעבֶּענְשְׁט פוּן דֶעם בֶּעסֶערֶען:
8 אוּנְד דָא נֶעמֶען שְׁטֶערְבְּלִיכֶע מֶענְשֶׁען מַעֲשֵׂר, אָבֶּער



דָארְטֶען, [1] דֶער וָואס אִיז בֶּעצֵייגְט אַז עֶר לֶעבְּט:

[1] תהלים ק"י ד'

9 אוּנְד אַזוֹי צוּ זָאגֶען, לֵוִי וָואס נֶעמְט מַעֲשֵׂר, הָאט
אוֹיךְ מַעְשֵׂר גֶעגֶעבֶּען דוּרְךְ אַבְרָהָם [1]: [1] בראשית י"ד כ'
10 דֶען עֶר וַואר נָאךְ אִין דִיא לֶענְדֶען פוּן זַיין פָאטֶער,
וֶוען מַלְכִּי־צֶדֶק אִיז אִיהְם עֶנְטְקֶעגֶען גֶעקוּמֶען:
11 וֶוען [1] נוּן עֶס זָאל זַיין דִיא פָאלְקָאמֶענְהֵייט אִין דִיא
כְּהוּנָה פוּן לֵוִי (דֶען דָאס פָאלְק הָאט דַארוֹיף דִיא תּוֹרָה
עֶרְהַאלְטֶען), וָואס הָאט מֶען נָאךְ בֶּעדַארְפְט אַז אֵיין
אַנְדֶערֶער כֹּהֵן זָאל אַ פְשְׁטֵיין נָאךְ דֶער אָרְדֶענוּנְג פוּן
מַלְכִּי־צֶדֶק, אוּנְד נִיט נָאךְ דִיא אָרְדֶענוּנְג פוּן אַהֲרֹן?

[1] תהלים ק"י ד'

12 דֶען וֶוען דִיא כְּהוּנָה וֶוערְט פֶערְעֶנְדֶערְט, אַזוֹי מוּז
אוֹיךְ זַיין אַ פֶערְעֶנְדֶערוּנְג אִין דֶער תּוֹרָה:
13 דֶען דֶער אוֹיף וֶועלְכֶען דִיזֶעס אִיז גֶעזָאגְט גֶעוָארֶען,
גֶעהֶערְט צוּ אֵיין אַנְדֶערֶען שֵׁבֶט, וָואס קֵיינֶער פוּן זַייא
הָאט נִיט גֶעגֶעהֶענְט צוּם מִזְבֵּחַ:
14 דֶען עֶס אִיז קְלָאר [1] דָאס אוּנְזֶער הַאר אִיז אַרוֹיס־
גֶעקוּמֶען פוּן יְהוּדָה, אוּנְד פוּן דִיזֶען שֵׁבֶט הָאט מֹשֶׁה גָאר
נִיט גֶערֶעדט וֶועגֶען דֶער כְּהוּנָה: [1] בראשית מ"ט י'; ישעיה י"א א'
15 אוּנְד (וָואס מִיר זָאגֶען) אִיז נָאךְ פִיל מֶעהְר קְלָארֶער,
וֶוען עֶס זָאל אֵיין אַנְדֶערֶער כֹּהֵן אֵייפְשְׁטֵיין עֶר זָאל זַיין
גְלַייךְ צוּ מַלְכִּי־צֶדֶק:
16 וֶועלְכֶער וַואר נִיט גֶעמַאכְט נָאךְ דֶעם פְלֵיישְׁלִיכֶען
גֶעזָאץ, זָאנְדֶערְן נָאךְ דֶער קְרַאפְט פוּן אַ לֶעבֶּען וָואס
הֶערְט נִיט אוֹיף:
17 דֶען עֶר וֶוערְט בֶּעצֵייגְט, [1] דוּא בִּיסְט אֵיין כֹּהֵן אוֹיף

אײביג נאך דער אָרדענונג פון מַלכּי־צֶדק: 1 תהלים ק״י ד׳
18 דען עס איז אײנע אָבשאַפונג פון דעם פאָריגען
געבּאָט, װײל עס װאַר שװאַך אונד אומניצינ:
19 (דען דיא תורה האָט ניט גאַנץ געמאַכט), אונד דיא
אײנפירונג פון אַ בעסערע האָפנונג, דורך װעלכער מיר
קומען נאָהענט צו גאָט:
20 אונד דאָס איז ניט געשעהען אָן אַ שבועה:
21 (דען יענע זענען געװאָרען כהנים אָן אַ שבועה);
אָבּער ער איז מיט שבועה, דורך דעם װאָס ער האָט צו
איהם געזאָגט, 1 דער האר האָט געשװאָרען אונד עס
װעט איהם ניט לייד טהון, דוא ביסט אַ כהן אויף אײביג
נאָך דער אָרדענונג פון מַלכּי־צֶדק: 1 תהלים ק״י ד׳
22 אום אַזױ פיל מעהר איז ישוע אײן ערב געװאָרען
פאַר אַ בעסערען בּונד:
23 אונד יענע זענען געװען פילע כהנים, װײל זײא
האָבּען ניט געקאָנט בּלײבּען, דורך דעם טױט װאָס האָט
זײא געהינדערט:
24 אָבּער דיזער, װײל ער בּלײבּט אויף אײביג, אַזױ
האָט ער אַ כהונה 1 װאָס פאַרגײט ניט: 1 שמואל א ב׳ ל״ה
25 דאַרום קען ער אויך גאַר אין גאַנצען זעליג מאַכען,
דיא װאָס קומען צו גאָט דורך איהם, װײל ער לעבּט אַז
ער זאָל פאַר זײא בעטען 1: 1 ישעיה נ״ג י״ב
26 דען אַזאַ כהן גדול בעדאַרפען מיר צו האָבּען, װאָס
איז הײליג, אונשולדיג, אָן אַ פלעק, אָבּגעשײדעט פון
זינדער, אונד װאָס װאַר העכער פון דיא הימלען:
27 װאָס ער בּעדאַרף ניט װיא יענע כהנים גדולים, אַז
ער זאָל טעגליך מקריב זײן קרבּנות, צו ערשט פאַר

זַיינֶע אֵייגֶענֶע זִינְדֶען, 1 אוּנְד דֶערְנָאךְ פַאר דִיא זִינְדֶען פוּן דֶעם פָאלְק, דֶען דָאס הָאט עֶר אֵיין אֵיינְצִיג מָאל גֶעטְהוּן, וֶוען עֶר הָאט זִיךְ אַלֵיין מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען:

1 ויקרא ט״ז

28 דֶען דָאס גֶעזֶעץ מַאכְט מֶענְשֶׁען פַאר כֹּהֲנִים גְדוֹלִים, וָואס הָאבֶּען שְׁוַואכְהֵייטֶען, אָבֶּער דָאס וָוארְט פוּן דֶער שְׁבוּעָה וָואס אִיז נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, מַאכְט דֶעם זוּהְן, וָואס אִיז פָאלְקָאמֶען, אוֹיף אֵייבִּיג:

ח קאפיטעל ח

א אוּנְד נוּן דָאס אִיז דִיא הוֹיפְּטזַאךְ פוּן דֶעם וָואס מִיר הָאבֶּען גֶערֶעט, מִיר הָאבֶּען אַ זָאלְכֶען כֹּהֵן גָדוֹל, וָואס הָאט זִיךְ גֶעזֶעצְט צוּ דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן דֶעם שְׁטוּל פוּן דֶער מַאיֶעסְטֶעט אִין הִימֶעל 1:

1 תהלים ק״י א׳

2 אַ מְשָׁרֵת פוּן דֶעם הֵיילִיגְטְהוּם, אוּנְד פוּן דֶעם אֶמֶתְן מִשְׁכָּן וָואס גָאט הָאט אוֹיפְגֶערִיכְטֶעט, אוּנְד נִיט קֵיין מֶענְשׁ:

3 דֶען יֶעדֶער כֹּהֵן גָדוֹל אִיז גֶעזֶעצְט מַקְרִיב צוּ זַיין גָאבֶּען (מִנְחוֹת) אוּנְד שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער, דָארוּם אִיז נֵייטִיג דָאס דִיזֶער (כֹּהֵן גָדוֹל), זָאל אוֹיךְ עֶטְוָואס מַקְרִיב זַיין:

4 דֶען וֶוען עֶר זָאל זַיין אוֹיף דֶער עֶרְד אַזוֹי הֶעט עֶר גָאר קֵיין כֹּהֵן גֶעוֶועזֶען, וַוייל עֶס זִינְד כֹּהֲנִים וָואס וֶועלֶען מַקְרִיב גָאבֶּען אוּנְד (שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער) נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ:

5 וֶועלְכֶע דִינֶען אַלְס בֵּיישְׁפִּיל אוּנְד שַׁאטֶען פוּן דִיא הִימְלִישֶׁע זַאכֶען, אַזוֹי וִויא מֹשֶׁה וַואר גֶעוָוארֶענְט (אָדֶער בֶּעלֶעהְרְט) פוּן גָאט וֶוען עֶר הָאט גֶעדַאכְט דָאס מִשְׁכָּן צוּ בּוֹיעֶן; דֶען עֶר הָאט גֶעזָאגְט, 1 זֶעה דָאס דוּא זָאלְסְט

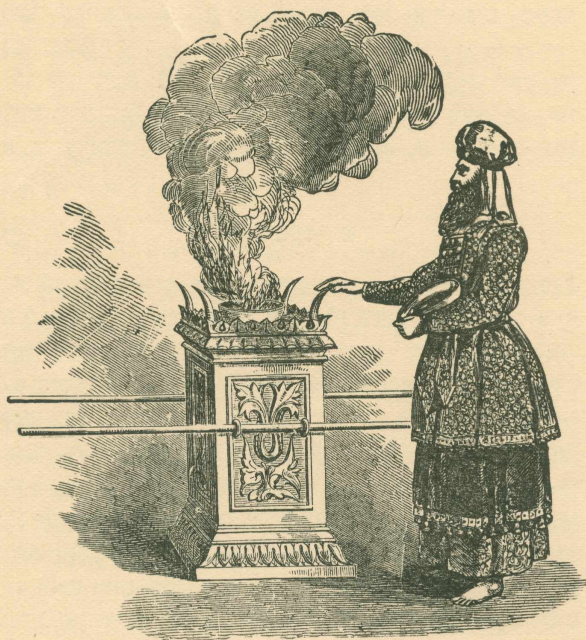
אלעס

אַלֶעס מַאכֶען נָאךְ דֶעם גֶעשְׁטַאלְט וָואס אִיךְ הָאבּ דִיר
געוויזען אויף דעם בּארג: [1] שמות כ"ה מ׳, במדבר ח׳ ד׳
6 אָבֶער יֶעצְט הָאט עֶר אַ פִיל בֶּעסֶערֶען דִינְסְט עֶר־
הַאלְטֶען, ווייל עֶר אִיז אויךְ אַ פַארְמִיטְלֶער פוּן אֵיין
בֶּעסֶערֶען בּוּנְד (בְּרִית), וָואס אִיז בֶּעשְׁטִימְט אויף פִיל
בֶּעסֶערֶע הַבְטָחוֹת:
7 דֶען וֶוען [1] דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִית וָואלְט גֶעוֶועזֶען אָן אַ
פֶעהְלֶער, אַזוֹי וָואלְט מֶען נִיט גֶעזוּכְט אֵיין פְּלַאטְץ פַאר
אֵיין אַנְדֶערֶען: [1] שמות ג׳ ה׳; י"ט ה׳
8 דֶען וֶוען עֶר קְרִיגְט זִיךְ מִיט זֵייא זָאגְט עֶר, [1] זֶעהְט
דִיא צֵייט קוּמְט, זָאגְט דֶער הַאר, וֶוען אִיךְ וֶועל מַאכֶען
מִיט דֶעם הויז יִשְׂרָאֵל אוּנְד מִיט דֶעם הויז יְהוּדָה אַ
נֵייעֶם בּוּנְד: [1] ירמיה ל"א ל"א-ל"ד
9 נִיט וויא דֶער בּוּנְד וָואס אִיךְ הָאבּ גֶעמַאכְט מִיט
זֵייעֶרֶע עֶלְטֶערֶען, אִין דֶעם טָאג וֶוען אִיךְ הָאבּ זֵייא
גֶענוּמֶען בֵּייא דֶער הַאנְד, אַז אִיךְ זָאל זֵייא אַרוֹיס צִיהֶען
פוּן דֶעם לַאנְד מִצְרַיִם, דֶען זֵייא זֶענֶען נִיט גֶעבְּלִיבֶּען אִין
מֵיין בּוּנְד, אוּנְד אִיךְ הָאבּ זֵייא פַארְוָוארְפֶען, זָאגְט דֶער
הַאר (גָאט):
10 נֵייעֶרְט דָאס אִיז דֶער בּוּנְד וָואס אִיךְ וֶועל מַאכֶען מִיט
דֶעם הויז פוּן יִשְׂרָאֵל נָאךְ דִיזֶער צֵייט, זָאגְט דֶער הַאר
(גָאט), אִיךְ וֶועל גֶעבֶּען מֵיין תּוֹרָה אִין זֵייעֶרֶע אִינְוֶוייניג,
אוּנְד אִיךְ וֶועל זִיא אָנְשְׁרֵייבֶּען אויף זֵייעֶר הַארְץ, [1] אוּנְד
אִיךְ וֶועל זֵיין זֵייעֶר גָאט, אוּנְד זֵייא וֶועלֶען זֵיין מֵיין
פָאלְק: [1] זכריה ח׳ ח׳
11 אוּנְד זֵייא וֶועלֶען נִיט מֶעהְר לֶערְנֶען אִיטְלִיכֶער זֵיין
חָבֵר, אוּנְד אִיטְלִיכֶער זֵיין בְּרוּדֶער, (לֵאמֹר) אַזוֹי צוּ

זָאגְען, קֶענְט דֶעם הַאר,[1] דֶען אַלֶע וֶועלֶען מִיךְ קֶענֶען פוּן
דֶעם קְלֵיינְסְטֶען בִּיז צוּ דֶעם גְרֶעסְטֶען: [1] ישעיה נ"ד י"ג
12 דֶען אִיךְ וֶועל מִיךְ דֶערְבַּארְמֶען אִיבֶּער זֵיירֶע אוּנְגֶער־
רֶעכְטִיגְקֵייטֶען, אוּנְד זֵיירֶע זִינְדֶען וֶועל אִיךְ נִיט מֶעהְר
גֶעדֶענְקֶען[1]: [1] ירמיה כ' כ', מיכה ז' י"ח
13 אִין דֶעם דָאס עֶר זָאגְט אֵיין נֵייעֶן בּוּנְד, הָאט עֶר
דֶעם עֶרְשְׁטֶען אַלְט גֶעמַאכְט: אָבֶּער דָאס וֶועלְכֶעס אִיז
אַלְט גֶעוָוארֶען, אוּנְד אִיז פֶערְעֶלְטֶערְט, אִיז נָאהְנְט צוּם
פֶערְשְׁווִינְדֶען:

ט קאפיטעל ט

א נוּן הָאט אוֹיךְ דֶער עֶרְשְׁטֶער (בְּרִית) גֶעהַאט גֶעזֶעצֶע
פוּן גָאטֶעס דִינְסְט,[1] אוּנְד אַ הֵיילִיגְטְהוּם, אֵיין מִשְׁכָּן אוֹיף
דֶער עֶרְד: [1] שמות כ"ה ח'
2 דֶען דָאס עֶרְשְׁטֶע מִשְׁכָּן[1] אִיז פַארְפַארְטִיגְט גֶעוָוארֶען,
וָואס עֶס וַואר דַארִינֶען דִיא מְנוֹרָה אוּנְד דֶער שֻׁלְחָן,[2]
אוּנְד דָאס לֶחֶם הַפָּנִים,[3] אוּנְד עֶס הָאט גֶעהֵייסֶען
הֵיילִיגְטְהוּם: [1] שמות כ"ו א', ל"ה; [2] שמות מ' ד'; [3] שמות כ"ה ל'
3 אָבֶּער הִינְטֶער דֶעם אַנְדֶערֶען פָּרוֹכֶת וַואר דָאס מִשְׁכָּן
וָואס וַואר גֶערוּפֶען דָאס אַלֶער הֵיילִיגְסְטֶע[1]: [1] שמות כ"ו ל"א-ל"ג
4 וָואס הָאט גֶעהַאט אַ גָאלְדֶענֶע פֵייעֶר־פַאן,[1] אוּנְד דֶעם
אָרוֹן פוּן דֶעם בְּרִית,[2] וָואס וַואר אַרוּם גֶעדֶעקְט מִיט
גָאלְד פוּן אַלֶע זֵייטֶען, אוּנְד דְרִינֶען אִיז גֶעוֶועזֶען אַ
גָאלְדֶענֶער קְרוּג[3] וָואס הָאט אִין זִיךְ גֶעהַאלְטֶען דֶעם
מָן, אוּנְד דֶעם שְׁטֶעקֶען[4] פוּן אַהֲרֹן וָואס הָאט גֶעבְּלִיט,
אוּנְד דִיא לוּחוֹת[1] פוּן דֶעם בְּרִית: [1] ויקרא ט"ז י"ב;
[2] שמות כ"ה י'; [3] שמות ט"ז ל"ג; [4] במדבר י"ז י'; [1] שמות ל"ד
כ"ט; דברים י' ב' ה'



5 אוּנְד אוֹיבֶּען דַארִיבֶּער וַוארֶען דִיא כְּרוּבִים דֶער
הֶערְלִיכְקַייט, וָואס הָאבֶּען בֶּעדֶעקְט דֶעם כַּפֹּרֶת, פוּן
וֶועלְכֶע זַאכֶען מִיר קֶענֶען יֶעצְט נִיט אֵיינְצִיגְווַייז רֶעדֶען:
6 אוּנְד וֶוען דִיזֶע זַאכֶען זֶענֶען זָא אֵיינְגֶערִיכְטֶעט
גֶעוָוארֶע, זֶענֶען דִיא כֹּהֲנִים[1] בֶּעשְׁטֶענְדִיג אִין דֶעם
עֶרְשְׁטֶען מִשְׁכָּן אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאבֶּען דֶעם דִינְסְט
גֶעטְהוּן: [1] במדבר כ״ח ג׳
7 אָבֶּער אִין דֶעם אַנְדֶערֶען אִיז נָאר דֶער כֹּהֵן גָדוֹל
אַלֵיין[1] אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אֵיין אֵיינְצִיג מָאל אִין יָאהְר, נִיט
אָן בְּלוּט, וָואס עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען פַאר זִיךְ אַלֵיין
אוּנְד פַאר דִיא אִירְטִימֶער[2] (שְׁגָגוֹת) פוּן דֶעם פָאלְק:
[1] שמות ל׳ י׳, ויקרא ט״ז י״ז; [2] במדבר ט״ו כ״ז, ל׳
8 דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ הָאט דָאס צוּ פַארְשְׁטֵיין גֶעגֶעבֶּען,
אַז דֶער וֶועג צוּם קוֹדֶשׁ הַקֳדָשִׁים אִיז נָאךְ נִיט אָפֶען
גֶעוֶוען, אַזוֹי לַאנְג וִויא דֶער עֶרְשְׁטֶער מִשְׁכָּן אִיז נָאךְ
גֶעשְׁטַאנֶען:
9 וָואס וַואר אֵיין גְלֵייכְנִים אוֹיף יֶענֶער צֵייט, וֶוען מֶען
הָאט מַקְרִיב גֶעוֶוען גָאבֶּען אוּנְד אָפְּפֶער, וָואס הָאבֶּען
נִיט גֶעקֶענְט פָאלְקָאמֶען מַאכֶען[1] דָאס גֶעוִויסֶען[2] פוּן
דֶעם וָואס טְהוּט דֶען גָאטֶעס דִינְסְט: [1] תהלים מ׳ ו׳, ז׳;
[2] תהלים נ״א ט״ז, י״ט
10 ווייל עֶס בֶּעשְׁטֶעהְט (אִין עֶסֶען[1] אוּנְד טְרִינְקֶען
אוּנְד פֶערְשִׁידֶענֶע טְבִילוֹת[2]) אוּנְד אִין פְלֵיישְׁלִיכֶע גֶעזֶעצֶען
וָואס וַואר אוֹיף אִיהְם אוֹיפְגֶעלֵייגְט, בִּיז צוּ דֶער צֵייט פוּן
פַארְבֶּעסֶערוּנְג: [1] ויקרא י״א ב׳; [2] במדבר י״ט ז׳
11 אָבֶּער דֶער מָשִׁיחַ אִיז גֶעקוּמֶען צוּ זַיין אַ כֹּהֵן גָדוֹל
פוּן בֶּעסֶערֶע זַאכֶען, דוּרְךְ אַ גְרֶעסֶערֶען אוּנְד פָאלְקָאמֶע־

גֶעם מִשְׁכָּן, נִיט מִיט דֶער הַאנְד גֶעמַאכְט, דָאס הֵייסְט,
נִיט פוּן דִיזֶען בֶּעשֶׁעפֶּענִיס:

12 אויך נִיט דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט פוּן צִיגֶען[1] אוּנְד קֶעלְבֶּער,
נֵייעֶרְט דוּרְךְ זַיין אֵייגֶען בְּלוּט, אִיז עֶר אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען
אֵיין מָאל פִיר אַלֶע מָאל אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט, אוּנְד הָאט
עֶרְהַאלְטֶען אֵיינֶע עֶווִיגֶע עֶרְלֵייזוּנְג:

[1] דניאל ט׳ כ״ד

13 דֶען וֶוען דָאס בְּלוּט פוּן צִיגֶען אוּנְד אָקְסֶען, אוּנְד
דִיא אַשׁ[1] פוּן דֶער קוּה וָואס וַואר גֶעשְׁפְּרִינְקֶעלְט אוֹיף
דִיא אוּנְרֵיינֶע, הָאט גֶעהֵיילִיגְט צוּר רֵיינִיגוּנְג צוּ דֶעם
פְלֵיישׁ:

[1] במדבר י״ט ב׳, י״ז

14 וויפִיל מֶעהְר וֶועט דָאס בְּלוּט פוּן מָשִׁיחַ, וָואס הָאט
זִיךְ אַלֵיין דוּרְךְ דֶעם אֵייבִּיגֶען גֵייסְט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען אָן
אַ מוּם צוּ גָאט, אוּם צוּ רֵיינִיגֶען אוּנְזֶער גֶעווִיסֶען פוּן
טוֹיטֶע וֶוערְקֶע אוּנְד צוּ דִינֶען דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט:

15 אוּנְד דָארוּם אִיז עֶר דֶער פַארְמִיטְלֶער (מֵלִיץ) פוּן
דֶעם נֵייעֶם בְּרִית, דָאס דוּרְךְ דֶעם טוֹיט וָואס וַואר אֵיין
אוֹיסְלֵייזוּנְג פוּן דִיא זִינְדֶען וָואס וַוארֶען אוּנְטֶער דֶעם
עֶרְשְׁטֶען בְּרִית, דָאס דִיא בֶּערוּפֶענֶע זָאלֶען עֶרְהַאלְטֶען
דִיא הַבְטָחָה פוּן דֶעם אֵייבִּיגֶען עֶרְבְּטֵייל:

16 דֶען[1] וָוא אֵיין צַוָואָה אִיז דָא מוּז זַיין דִיא נוֹיטְוֶוענְ־
דִיגְקֵייט פוּן דֶעם טוֹיט פוּן דֶעם וָואס הָאט גֶעמַאכְט דִיא
צַוָואָה:

[1] בראשית ט״ו ח׳, י״ח

17 דֶען אֵיין צַוָואָה וֶוערְט בֶּעשְׁטֶעטִיגְט נוּר דוּרְךְ דֶעם
טוֹיט, דֶען עֶס הָאט קֵיין שְׁטַארְקֵייט נִיט וֶוען דֶער וָואס
הָאט גֶעמַאכְט דִיא צַוָואָה לֶעבְּט:

18 דָארוּם אִיז זָאגַאר דֶער עֶרְשְׁטֶער בְּרִית אוֹיךְ נִיט
גֶעשְׁטִיפְטֶעט גֶעוָוארֶען, אָן בְּלוּט[1]:

[1] שמות כ״ד ו׳-ח׳

דען

Exod 25: 31-37
Rabbis' light 5'
3½ broad



Table
Exod 25: 23-
3' long 1½ wide.
2¼ ft high

19 דֶען וֶוען מֹשֶׁה הָאט אויסְגֶערֶעט יֶעדֶעס גֶעבָּאט צוּ
דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ, אַזוֹי הָאט עֶר
גֶענוּמֶען דָאס בְּלוּט פוּן קֶעלְבֶּער אוּנְד צִיגֶען, מִיט וַואסֶער
אוּנְד פוּרְפֶּער־וָואל, אוּנְד אֵזוֹב, אוּנְד הָאט עֶס בֶּע־
שְׁפְּרֶענְגְט אוֹיף דֶעם סֵפֶר אוּנְד אוֹיף דֶעם גַאנְצֶען פָאלְק:
20 אוּנְד הָאט גֶעזָאגְט, דָאס אִיז דָאס בְּלוּט פוּן דֶעם
בְּרִית [1] וָואס גָאט הָאט אַייךְ גֶעבָּאטֶען: [1] שמות כ"ד ו'-ח'
21 אוּנְד הָאט אוֹיךְ [1] בֶּעשְׁפְּרֶענְגְט אִין דֶער זֶעלְבֶּער וַויזֶע
דָאס מִשְׁכָּן אוּנְד אַלֶע גֶעפֶעסֶע פוּן דֶעם דִינְסְט, מִיט
בְּלוּט: [1] שמות כ"ט י"ב, ל"ו
22 אוּנְד כִּמְעַט אַלֶעס וֶוערְט גֶערֵיינִיגְט מִיט בְּלוּט נָאךְ
דֶעם גֶעזֶעץ, אוּנְד אָן פַארְגִיסוּנְג פוּן בְּלוּט [1] אִיז קֵיינֶע
פַארְגֶעבּוּנְג: [1] ויקרא י"ז י"א
23 דָארוּם וַואר עֶס נֵייטִיג אַז דָאס גֶעשְׁטַאלְט פוּן דִיא
הִמְלִישֶׁע זַאכֶען זָאל מִיט דִיזֶען גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען, אָבֶּער [1]
דִיא הִימְלִישֶׁע אַלֵיין מוּזֶען גֶערֵיינִיגְט וֶוערֶען מִיט בֶּעסֶערֶע
קָרְבָּנוֹת פוּן דִיזֶען: [1] שמות כ"ה י"א, י"ב
24 דֶען דֶער מָשִׁיחַ אִיז נִיט אַרֵיינְגֶעקוּמֶען אִין דֶעם
הֵיילִיגֶען אָרְט וָואס אִיז גֶעמַאכְט מִיט הֶענְד, וָואס וַואר
אַ גֶעשְׁטַאלְט פוּן דֶעם וָואהְרֶען, זָאנְדֶערְן אִין דֶעם
הִימֶעל זֶעלְבְּסְט, אַז עֶר זָאל זִיךְ יֶעצְט וַוייזֶען פַאר גָאט
וֶועגֶע אוּנְס:
25 אוֹיךְ נִיט אַז עֶר זָאל זִיךְ אָפְּט אַלֵיין מַקְרִיב זַיין,
אַזוֹי וִוי דֶער כֹּהֵן גָדוֹל אִיז אַרֵיינְגֶעגַאנְגֶען אִין דֶעם
הֵיילִיגֶען אָרְט, אַלֶע יָאהְר מִיט פְרֶעמְדֶעס בְּלוּט:
26 דֶען וֶוען נִיט אַזוֹי הָאט עֶר גֶעמוּסְט אָפְּט לֵיידֶען זֵייט
דֶער גְרִינְדוּנְג דֶער וֶועלְט, אָבֶּער יֶעצְט הָאט עֶר זִיךְ

בֶּעווִיזֶען אֵיין מָאל אַם עֶנְדֶע דֶער צֵייט, אַז עֶר זָאל פַאר־
לֶעגְדֶען דִיא זִינְדֶע דוּרְךְ דֶעם קָרְבָּן פוּן זִיךְ אַלֵיין [1] :

[1] דניאל ט׳ כ״ה-כ״ו

27 אוּנְד אַזוֹי וִויא עֶס אִיז בֶּעשְׁטִימְט [1] פַאר דִיא מֶענְשֶׁען
אֵיינְמָאל צוּ שְׁטַארְבֶּען, אוּנְד דֶערְנָאךְ דָאס מִשְׁפָּט :

[1] בראשית ג׳ י״ט

28 אַזוֹי אִיךְ אִיז דֶער מָשִׁיחַ אֵיין מָאל אוֹיפְּגֶעאָפְּפֶערְט
גֶעוָוארֶען, אַז עֶר זָאל אַוֶועק נֶעמֶען דִיא זִינְדֶען פוּן פִילֶע,
אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ דָאס צְווֵייטֶע מָאל בֶּעווֵייזֶען אָן זִינְדֶע,
צוּ דִיא וָואס הָאפֶען אוֹיף אִיהְם פַאר [1] זֶעלִיגְקֵייט :

[1] ישעיה כ״ה ט׳

י

קאפיטעל י

א דֶען דָאס גֶעזֶעץ, וָואס הָאט דֶעם שָׁאטֶען פוּן גוּטֶע
זַאכֶען, אוּנְד נִיט דָאס בִּילְד אַלֵיין פוּן דִיא זַאכֶען, קֶען
קֵיין מָאל נִיט פָאלְקָאמֶען מַאכֶען [1] דִיא וָואס קוּמֶען דֶערצוּ
מִיט דִיא זֶעלְבֶּע קָרְבָּנוֹת וָואס זֵייא זֶענֶען שְׁטֶענְדִיג מַקְרִיב
אַלֶע [2] יָאהְר :

[1] ויקרא ט״ז כ״ט, ל׳; [2] ויקרא ט״ז י״ד

2 דֶען וֶוען נִיט, אַזוֹי וָואלְטֶען זֵייא אוֹיפְגֶעהֶערְט מַקְרִיב
צוּ זַיין, ווַייל דִיא דִינֶערְס וָואס זֶענֶען אֵיינְמָאל גֶערֵיינִיגְט
גֶעוָוארֶען וָואלְטֶען מֶעהְר נִיט גֶעהַאט קֵיין גֶעווִיסֶען פוּן
זִינְדֶע :

3 אָבֶּער אִין דִיזֶע קָרְבָּנוֹת אִיז אַלֶע יָאהְר דָא אַ
גֶערֶעכְטֶענִיס פוּן זִינְדֶען [1] :

[1] ויקרא כ״ג כ״ז-כ״ט

4 דֶען דָאס אִיז אוּנְמֶעגְלִיךְ אַז דָאס בְּלוּט פוּן אָקְסֶען
אוּנְד פוּן צִיגֶען זָאלֶען זִינְדֶען [1] אַוֶועק נֶעמֶען :

[1] מיכה ו׳ ו׳, ח׳

דארום

5 דָארוּם װֶען עֶר קוּמְט אִין דֶער װֶעלְט אַרַיין, זָאגְט עֶר,[1] שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אוּנְד שְׁפֵּיז־אָפְּפֶער הָאסְטוּ נִיט גֶעװָאלְט, אָבֶּער אַ לֵייבּ הָאסְטוּ מִיר אָנְגֶעבְּרֵייט:

[1] תהלים מ׳ י׳ ח׳

6 בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד זִינְד־אָפְּפֶער זֶענֶען דִיר נִיט גֶעפֶעלֶען[1]:

[1] תהלים נ״א ט״ז; ישעיה א׳ י״א-י״ג

7 דֶענְצְמָאלְט הָאבּ אִיךְ גֶעזָאגְט, זֶעה, אִיךְ בִּין גֶעקוּמֶען אִין דֶער מְגִלָּה[1] (רָאלֶע) פוּן דֶעם בּוּךְ אִיז עֶס װֶעגֶען מִיר גֶעשְׁרִיבֶּען, צוּ טְהוּן דֵיין װִילֶע, אָ גָאט:

[1] תהלים מ׳ ז׳; בראשית ג׳ ט״ו

8 װֶען עֶר זָאגְט אוֹיבֶּען, שְׁלַאכְט־אָפְּפֶער אוּנְד שְׁפֵּייז־אָפְּפֶער, אוּנְד בְּרַאנְד־אָפְּפֶער אוּנְד קָרְבָּנוֹת פַאר דִיא זִינְדֶע, הָאסְטוּ נִיט גֶעװָאלְט, אוּנְד זֵייא זֶענֶען דִיר נִיט װָאוֹיל גֶעפֶעלֶען, (װָאס מֶען הָאט מַקְרִיב גֶעװֶען נָאךְ דֶעם גֶעזֶעץ)[1]:

[1] ישעיה א׳ י״א-י״ג

9 דֶערְנָאךְ זָאגְט עֶר, זֶעה, אִיךְ קוּם, אָ גָאט, דֵיין װִילֶען צוּ טְהוּן, אַזוֹי נֶעמְט עֶר אַװֶעק דָאס עֶרְשְׁטֶע, דָאס עֶר זָאל אוֹיפְרִיכְטֶען דָאס אַנְדֶערֶע[1]:

[1] תהלים מ׳ ז׳, ח׳

10 אוּנְד בֵּייא דִיזֶען װֶעלֶען מִיר װֶערֶען גֶעהֵיילִיגְט, דוּרְךְ דֶעם װָאס יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ הָאט אֵיין אֵיינְצִיג מָאל זֵיין לֵייבּ מַקְרִיב גֶעװֶען[1]:

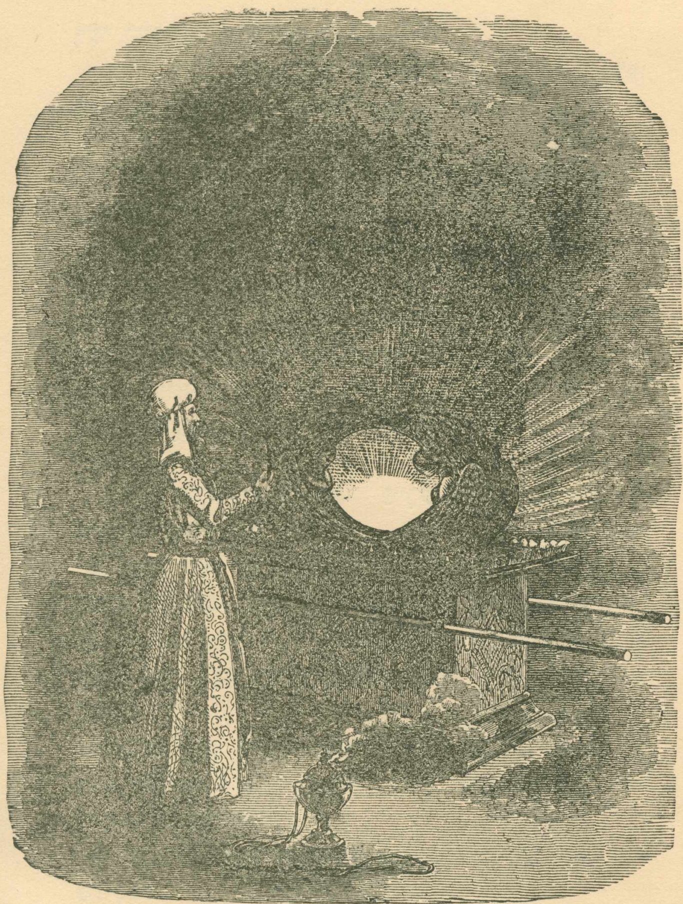
[1] ישעיה נ״ג ד׳-י״ב

11 אוּנְד יֶעדֶער כֹּהֵן שְׁטֵייט אַלֶע טָאג אוּנְד דִינְט,[1] אוּנְד אִיז אָפְּט מַקְרִיב דִיא זֶעלְבֶּע קָרְבָּנוֹת, װָאס קֶענֶען קֵיין מָאל נִיט אַװֶעק נֶעמֶען דִיא זִינְדֶען:

[1] במדבר כ״ח ג׳

12 אָבֶּער דִיזֶער װֶען עֶר הָאט מַקְרִיב גֶעװֶען אַ קָרְבָּן פַאר דִיא זִינְדֶען אוֹיף אֵייבִּיג, הָאט עֶר זִיךְ גֶעזֶעצְט צוּ

דֶער



דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד פוּן גָאט :

13 אוּנְד עֶר טהוּט וַוארְטֶען בִּיז זַיינֶע פַיינְד[1] וֶוערֶען
גֶעמַאכְט וֶוערֶען פַאר אַ פוּס־בֶּענְקֶעל צוּ זַיינֶע פִּיס :

[1] תהלים ק״י א׳

14 דֶען מִיט אֵיין קָרְבָּן הָאט עֶר אוֹיף אֵייבִּיג פָּאלְקָאמֶען
גֶעמַאכְט דִיא וָואס וֶוערֶען גֶעהֵיילִיגְט :

15 אוּנְד דֶער רוּחַ הַקוֹדֶשׁ זָאגְט אוּנְס אוֹיךְ עֵדוּת, דֶען
נָאךְ דֶעם עֶר הָאט פְרִיעֶר גֶעזָאגְט :

16 דָאס[1] אִיז דֶער בּוּנְד וָואס אִיךְ וֶועל מִיט זַייא
מַאכֶען נָאךְ דִיזֶע טֶעג, זָאגְט דֶער הַאר גָאט. אִיךְ וֶועל
גֶעבֶּען מֵיינֶע גֶעזֶעצֶע אִין זַייעֶר הַארְץ, אוּנְד אִיךְ וֶועל
זַייא אוֹיפְשְׁרַייבֶּען אוֹיף זַייעֶר פַארְשְׁטַאנְד :

[1] ירמיה ל״א ל״ג

17 אוּנְד זַיירֶע זִינְדֶען אוּנְד זַיירֶע אִיבֶּערטְרֶעטוּנְג וֶועל
אִיךְ נִיט מֶעהר גֶעדֶענְקֶען[1] :

[1] ירמיה ל״א ל״ד

18 אָבֶּער וְואוּ עֶס אִיז פַארְהַאנְדֶען פַארְגֶעבּוּנְג פוּן דִיזֶען,
דָארְט אִיז נִיט מֶעהְר פַארְהַאנְדֶען קֵיין קָרְבָּן פַאר זִינְדֶע :

19 דָארוּם, בְּרִידֶער, וַוייל מִיר הָאבֶּען פְרֵייהַייט אַרַיין צוּ
קוּמֶען אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט דוּרְךְ דָאס בְּלוּט[1] פוּן
יֵשׁוּעַ :

[1] בראשית ט׳ ח׳, י״ב

20 דוּרְךְ דֶעם נֵייעֶם אוּנְד לֶעבֶּעדִיגֶען וֶועג וָואס עֶר
הָאט פַאר אוּנְס מְחַנֵךְ גֶעוֶועזֶען דוּרְךְ דֶעם פָּרוֹכֶת, דָאס
הֵייסְט, זַיין פְלֵיישׁ :

21 אוּנְד וַוייל מִיר הָאבֶּען אַ כֹּהֵן גָדוֹל אִיבֶּער דָאס הוֹיז
פוּן גָאט :

22 אַזוֹי לָאמִיר צוּטְרֶעטֶען מִיט אַ וָוארְהַאפְטִיגֶעם הַארְץ,
אוּנְד

אוּנְד מִיט פָאלֶען גְלויבֶען, אוּנְד אוּנְזֶערֶע הֶערְצֶער גֶע־
שְׁפְּרֶענְקֶעלְט[1] פוּן אַ שְׁלֶעכְטֶען גֶעוִויסֶען, אוּנְד אוּנְזֶערֶע
לֵייבֶּער גֶעוַואשֶׁען מִיט רֵיינֶעם וַואסֶער: [1] יחזקאל ל״ו כ״ה

23 אוּנְד לָאמִיר פֶעסְט־הַאלְטֶען דָאס בֶּעקֶענְטֶענֶעס פוּן
אוּנְזֶערֶע הָאפֶענוּנְג אוּמְבֶּעוֶועגְלִיךְ, דֶען דֶער וָואס הָאט
גֶעגֶעבֶּען דִיא הַבְטָחָה אִיז אַ בֶּעגְלויבְּטֶער:

24 אוּנְד לָאמִיר אַכְטוּנְג גֶעבֶּען אֵיינֶער אוֹיף דֶעם
אַנְדֶערֶען, אָנְצוּרֵייצֶען צוּ לִיבְּשַׁאפְט אוּנְד גוּטֶע וֶוערְקֶע:

25 אוּנְד מִיר זָאלֶען נִיט פַארְלָאזֶען אוּנְזֶער צוּזַאמֶענְ־
קוּמֶען, אַזוֹי וִויא אֵיינִיגֶע פִירֶען זִיךְ, נֵייעֶרְט אֵיינֶער דֶעם
אַנְדֶערֶען עֶרְמַאנֶען, אוּנְד נָאךְ מֶעהְר וֵוייל אִיהְר זֶעהְט
אַז דֶער טָאג אִיז נָאהֶענְט:

26 דֶען וֶוען מִיר זִינְדִיגֶען[1] מוּטְווִילִיג (בְּמֵזִיד) נָאךְ דֶעם
מִיר הָאבֶּען בֶּעקוּמֶען דִיא וִויסֶענְשַׁאפְט פוּן דֶער וָוארְ־
הֵייט, אַזוֹי בְּלֵייבְּט מֶעהְר נִיט אִיבֶּער קֵיין קָרְבָּן פִיר
זִינְדֶע: [1] במדבר ט״ו ל׳, ל״א

27 נֵייעֶרְט מִיר הָאבֶּען מִיט פוּרְכְט צוּ עֶרוַוארְטֶען אַ
מִשְׁפָּט, אוּנְד אַ פֵייעֶרְדִיגֶע קִנְאָה (אֵייפֶער) וָואס וֶועט
דִיא פֵיינְד פֶערְצֶערֶען[1]: [1] יחזקאל ל״ו ה׳

28 אֵיין מֶענְשׁ וָואס הָאט אִיבֶּערְגֶעטְרֶעטֶען[1] תּוֹרַת מֹשֶׁה,
דֶער מוּז אָן רַחֲמָנוּת שְׁטַארְבֶּען דוּרְךְ צְוֵוייא אָדֶער דְרֵייא
עֵדוּת: [1] דברים י״ז ב׳ י״ג

29 וִויא פִיל[1] עֶרְגֶערֶע שְׁטְרָאף, דֶענְקְט אִיהְר, וֶועט דֶער
וֶוערְט זַיין וָואס הָאט גֶעטְרֶעטֶען מִיט זַיינֶע פִים דֶעם זוּהְן
פוּן גָאט, אוּנְד עֶר הָאט גֶעהַאלְטֶען פַאר אוּנְרֵיין, דָאס

בְּלוּט פוּן דֶעם בְּרִית, מִיט וָואס עֶר וַואר גֶעהֵיילִיגְט,[2] אוּנְד הָאט גֶעלֶעסְטֶערְט דֶעם גֵייסְט פוּן דֶער גְנָאד:

[1] ויקרא ב׳ ג׳; [2] ויקרא ט׳ י״א, י״ב

30 דֶען מִיר קֶענֶען דֶעם וָואס הָאט גֶעזָאגְט, דִיא נְקָמָה (רַאכֶע) אִיז מֵיין, אִיךְ וֶועל בֶּעצָאלֶען, אוּנְד וִוידֶער, דֶער הַאר גָאט וֶועט זַיין פָאלְק [1] רִיכְטֶען: [1] דברים ל״ב ל״ה, ל״ו

31 עֶס אִיז אַ פוּרְכְטֶערְלִיכֶע זַאךְ אַרַיין צוּ פַאלֶען אִין דִיא הֶענְד פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט[1]: [1] דברים ד׳ כ״ד

32 אָבֶּער גֶעדֶענְקְט אָן דִיא פָארִיגֶע צֵייט, אִין וֶועלְכֶע נָאךְ דֶעם אִיהְר זַייט עֶרְלֵייכְטֶעט גֶעוֶועזֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט גֶעלִיטֶען אַ גְרוֹיסֶען קַאמְפְּף פוּן לֵיידֶען:

33 טֵיילְווייז דוּרְךְ חַרְפּוּת אוּנְד צָרוֹת, אוּנְד טֵיילְווייז, ווייל אִיהְר זַייט גֶעוָוארֶען דִיא חֲבֵרִים פוּן דִיא וֶועלְכֶע זֶענֶען אַזוֹי בֶּעהַאנְדֶעלְט גֶעוָוארֶען:

34 דֶען אִיהְר הָאט מִיטלֵייד גֶעהַאט מִיט דִיא וָואס וַוארֶען גֶעפַאנְגֶען, אוּנְד אִיהְר הָאט מִיט פְרֵיידֶע אָנְגֶענֶעהְן דֶען רוֹיבּ פוּן אֵיירֶע גִיטֶער, ווייל אִיהְר ווייסְט דָאס אִיהְר הָאט זֶעלְבְּסְט אִין הִימֶעל אַ בֶּעסֶערֶעס גוּט, אוּנְד אַ בֶּעשְׁטֶענְדִיגֶעס:

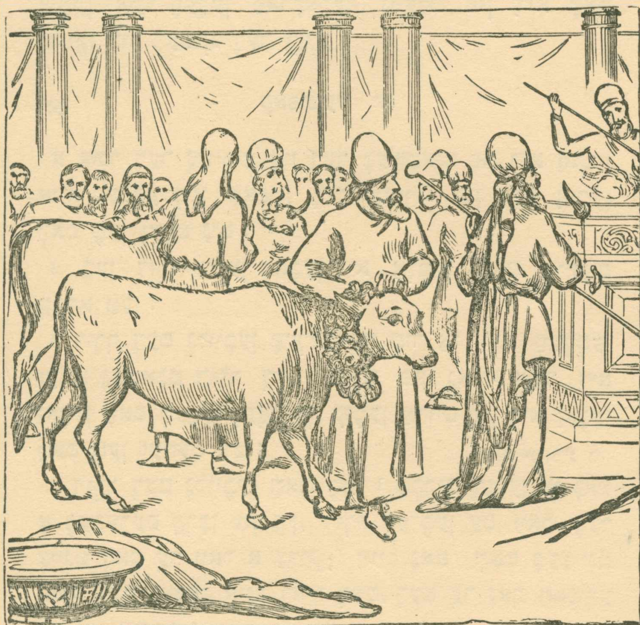
35 דָארוּם פַארְוַוארְפְט נִיט אֵייעֶר בִּטָחוֹן וָואס הָאט אַ גְרוֹיסֶען שָׂכָר:

36 דֶען אִיהְר בֶּעדַארְפְט גֶעדוּלְד, אַז אִיהְר זָאלְט טְהוּן דֶען ווילֶען פוּן גָאט, אוּנְד זָאלְט עֶרְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחָה:

37 דֶען [1] אִין נָאךְ אַ קְלֵיינֶע ווײלֶע, אַזוֹי וֶועט דֶער קוּמֶען וָואס זָאל קוּמֶען, אוּנְד עֶר וֶועט זִיךְ נִיט זוֹימֶען:

[1] חבקוק ב׳ ג׳

אָבֶּער



38 אָבֶער דֶער צַדִיק וֶועט דוּרְךְ זַיין גְלויבֶּען לֶעבֶּען,[1]
אוּנְד אויב עֶר וֶועט זִיךְ צוּרִיק צִיהֶען, אַזוי וֶועט מֵיינֶע
זֶעלֶע אִין אִיהְם קֵיינֶע לוּסְט הָאבֶּען: [1] חבקוק ב׳ ד׳
39 אָבֶּער מִיר זֶענֶען נִיט פוּן דִיא וָואס וֶועלֶען זִיךְ צוּרִיק
צִיהֶען, אוּנְד וֶוערֶען פַארלָארֶען, נֵייעֶרְט פוּן דִיא וָואס
גְלויבֶּען צוּר רֶעטוּנְג דֶער זֶעלֶע:

יא קאַפִּיטעל יא

א אוּנְד דֶער גְלויבֶּען אִיז דֶער בֶּעשְׁטַאנְד פוּן דִיא זַאכֶען
אויף וֶועלְכֶע מֶען הָאפְט, דֶער בֶּעווייז פוּן דִיא זַאכֶען
וָואס מֶען זֶעהְט נִיט:
2 דֶען דוּרְךְ דִיזֶען הָאבֶּען דִיא אַלְטֶען דָאס צֵייגְנִיס
עֶרְהַאלְטֶען:
3 דוּרְךְ דֶעם גְלויבֶּען פֶערְשְׁטֵייעֶן מִיר אַז דִיא וֶועלְטֶען
זֶענֶען גֶעמַאכְט דוּרְךְ דְעם וָוארְט פוּן גָאט,[1] אוּנְד דִיא
זַאכֶען וָואס וֶוערֶען גֶעזֶעהֶען קוּמֶען אַרויס פוּן דִיא זַאכֶען
וָואס מֶען זֶעהֶעט נִיט: [1] תהלים ל״ג ו׳
4 דוּרְךְ דֶעם גְלויבֶּען הָאט הֶבֶל [1] מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען צוּ גָאט
אַ בֶּעסֶערֶעס קָרְבָּן פוּן קַיִן, דוּרְךְ וֶועלְכֶען עֶס וואַר בֶּע־
צֵייגְט דָאס עֶר וואַר אַ צַדִיק; ווייל גָאט הָאט בֶּעצֵייגְט
אויף זַיינֶע גָאבֶּען, אוּנְד דוּרְךְ דֶעם, רֶעט עֶר נָאךְ חָאטְשֶׁע
עֶר אִיז טוֹיט: [1] בראשית ד׳, ד׳
5 דוּרְךְ דֶעם גְלויבֶּען אִיז חֲנוֹךְ [1] אַוֶועק גֶענוּמֶען גֶע־
וָוארֶען אַז עֶר זָאל נִיט זֶעהֶען דֶעם טוֹיט, אוּנְד עֶר וַואר
נִיט גֶעפוּנֶען, ווייל גָאט הָאט אִיהְם אַוֶועק גֶענוּמֶען, דֶען
איידער

אֵײדֶער עֶר אִיז אַװֶעק גֶענוּמֶען גֶעװָארֶען װַאר עֶס אױךְ
אױף אִיהְם בֶּעצֵײגְט אַז עֶר אִיז גָאט װְאױלְגֶעפֶעלֶען:

1 בראשית ה׳ כ״ב, כ״ד

6 אָבֶּער אָן גְלױבֶּען אִיז עֶס אוּנְמֶעגְלִיךְ אִיהְם צוּ גֶע־
פֶעלֶען; דֶען דֶער װָאס קוּמְט צוּ אִיהְם מוּז גְלױבֶּען אַז
עֶס אִיז דָא אַ גָאט, אוּנְד אַז עֶר אִיז אַ פַארְגֶעלְטֶער צוּ דִיא
װָאס זוּכֶען אִיהְם:

7 דוּרְךְ דֶעם גְלױבֶּען הָאט נחַ,1 װֶען עֶר װַאר גֶעװָארֶענְט
פוּן גָאט װֶעגֶען דִיא זַאכֶען װָאס עֶר הָאט נָאךְ נִיט
גֶעזֶעהֶען, אַזױ הָאט עֶר זִיךְ גֶעפָארְכְטֶען, אוּנְד הָאט
גֶעמַאכְט אַ תֵּיבָה אוּם זֵיין הױז צוּ רֶעטֶען, דוּרְךְ װֶעלְכֶען
עֶר הָאט דִיא װֶעלְט בֶּעשׁוּלְדִיגְט, אוּנְד אִיז גֶעװָארֶען אַן
עֶרְבֶּע (יוֹרֵשׁ) פוּן דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט װָאס אִיז דוּרְךְ
דֶעם גְלױבֶּען: 1 בראשית ו׳ י״ד, כ״ב

8 דוּרְךְ דֶעם גְלױבֶּען הָאט אַבְרָהָם 1 גֶעהָארְכְט, װֶען עֶר
װַאר בֶּערוּפֶען אַװֶעק צוּ גֵיין אִין אֵיין אַנְדֶער אָרְט װֶעלְכֶען
עֶר זָאל עֶרְהַאלְטֶען פַאר אֵיין עֶרְבְּשַׁאפְט, אוּנְד עֶר אִיז
אױסְגֶעגַאנְגֶען אוּנְד הָאט נִיט גֶעװָאוּסְט װָאהִין עֶר װֶעט
קוּמֶען: 1 בראשית י״ב א׳, ד׳

9 דוּרְךְ דֶעם גְלױבֶּען הָאט עֶר זִיךְ אױפְגֶעהַאלְטֶען 1 אִין
דֶעם לַאנְד פוּן דֶער פֶערְהֵייסוּנְג (הַבְטָחָה) װִיא אִין אֵיין
פְרֶעמְד לַאנְד, אוּנְד הָאט גֶעװָאוינְט אִין גֶעצֶעלְטֶען מִיט
יִצְחָק אוּנְד יַעֲקֹב װָאס הָאבֶּען מִיט אִיהְם גֶעעֶרְבְּט דִיא
זֶעלְבֶּע הַבְטָחָה: 1 בראשית י״ב ח׳; י״ג ג׳, י״ח

10 דֶען עֶר הָאט גֶעװַארְט אױף אַ שְׁטָאט װָאס הָאט אַ

גְרוּנְד,[1] וָואס גָאט אִיז דֶער בּוֹימֵייסְטֶער אוּנְד בֶּעשֶׁעפֶּע-
דֶערְפוּן:

[1] ישעיה ס"ו א׳, כ"ב

11 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט אוֹיךְ זֶעלְבְּסְט שָׂרָה קְרַאפְט
בֶּעקוּמֶען אוּם שְׁוַואנְגֶער צוּ וֶוערֶען, אַלְס זִיא וַואר אִיבֶּער
אִיהְר עֶלְטֶער,[1] ווייל זִיא הָאט דֶעם גֶעטְרַייא גֶעהַאלְטֶען
וָואס הָאט זִיא הַבְטָחָה גֶעגֶעבֶּען:

[1] בראשית י"ז י"ט; כ"א א׳, ב׳

12 אוּנְד דָארוּם אִיז אוֹיךְ אַרוֹיס גֶעקוּמֶען פוּן אֵיינֶעם
וָואס וַואר אַזוֹי גוּט ווִיא טוֹיט, אַזוֹי פִילֶע ווִיא דִיא
שְׁטֶערֶען [1] פוּן דֶעם הִימֶעל, אוּנְד ווִיא דֶער זַאנְד וָואס
אִיז בֵּיים בָּארְטֶען פוּן יַם, גָאר אָן אַ צָאהְל:

[1] בראשית כ"ב י"ז

13 דִיזֶע אַלֶע זֶענֶען גֶעשְׁטָארְבֶּען אִים גְלוֹיבֶּען, אוּנְד
הָאבֶּען נִיט עֶרְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחוֹת, נֵייעֶרְט זֵייא הָאבֶּען
זֵייא גֶעזֶעהֶן פוּן ווייטען,[1] אוּנְד הָאבֶּען גֶעגְלֵייבְּט אוּנְד
בֶּעקֶענְט דָאס זֵייא וַוארֶען פְרֶעמְדֶע אוּנְד גֶעסְט אוֹיף
דֶער עֶרְד:

[1] בראשית ג׳ ט"ו; י"ב ז׳

14 דֶען דִיא וָואס רֶעדֶען אַזוֹי בֶּעווייזֶען דָאס זֵייא זוּכֶען
זֵייעֶר אֵייגֶענֶעם לַאנְד:

15 אוּנְד ווען זֵייא וָואלְטֶען גֶעדֶענְקְט אָן דֶעם לַאנְד [1]
פוּן וֶועלְכֶען זֵייא זֶענֶען אַרוֹיס גֶעגַאנְגֶען, אַזוֹי הָאבֶּען זֵייא
צֵייט גֶעהַאט צוּרִיק צוּ קֶערֶען:

[1] בראשית י"א ל"א

16 אָבֶּער יֶעצְט פֶערְלַאנְגֶען זֵייא אֵיין בֶּעסֶערֶעס לַאנְד,
דָאס אִיז אֵיין הִימְלִישֶׁעס, דָארוּם שֶׁעמְט זִיךְ נִיט גָאט
מִיט זֵייא, עֶר זָאל הֵייסֶען זֵייעֶר גָאט,[1] דֶען עֶר הָאט זֵייא
אָנְגֶעבְּרֵייט אַ שְׁטָאט:

[1] שמות ג׳ ו׳, ט"ו

17 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט אַבְרָהָם מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען זֵיין

זוּהְן

זוּהְן יִצְחָק, וֶוען עֶר וַואר גֶעפְּרִיפְט,[1] אוּנְד דֶער וָואס הָאט
עֶנְטהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחוֹת הָאט מַקְרִיב גֶעוֶועזֶען זַיין אֵיינְ־
צִיגֶען זוּהְן : [1] בראשית כ״ב א׳-י״א
18 וָואס עֶס וַואר אוֹיף אִיהְם גֶעזָאגְט,[1] אַז אִין יִצְחָק
וֶועט דַיין זָאמֶען גֶערוּפֶען וֶוערֶען : [1] בראשית כ״א י״ב
19 דֶען עֶר הָאט גֶערֶעכֶענְט דָאס גָאט קֶען (אִיהְם) אוֹיךְ
פוּן דֶעם טוֹיט אוֹיפְוֶועקֶען ; [1] דָארוּם אִיז עֶר צוּ אִיהְם
אוּמְגֶעקֶערְט גֶעוָואֶרען עֶר זָאל זַיין פַאר אַ מָשָׁל
(גְלַייכְנִיס) : [1] בראשית כ״ב ה׳
20 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט יִצְחָק [1] גֶעבֶּענְשְׁט יַעֲקֹב
אוּנְד עֵשָׂו וֶועגֶען זַאכֶען וָואס וֶועלֶען עֶרְשְׁט שְׁפֶּעטֶער
זַיין : [1] בראשית כ״ז כ״ז ל״ט מ׳
21 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט יַעֲקֹב גֶעבֶּענְשְׁט בֵּיידֶע [1]
זִיהְן פוּן יוֹסֵף פַאר זַיין טוֹיט, אוּנְד הָאט גֶעבֶּעטֶעט אָנְ־
גֶעלֶעהְנְט [2] אָן דֶער שְׁפִּיצֶע פוּן זַיין שְׁטֶעקֶען :

[1] בראשית מ״ח ה׳, כ׳; [2] בראשית מ״ז ל״א

22 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט יוֹסֵף [1] גֶעדֶענְקְט פַאר זַיין
טוֹיט אָן דֶעם אוֹיסְגַאנְג פוּן דִיא קִינְדֶער יִשְׂרָאֵל, אוּנְד
הָאט בֶּעפוֹילֶען וֶועגֶען זַיינֶע בֵּיינֶער : [1] בראשית נ׳ כ״ד, כ״ה
23 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען, וֶוען משֶׁה אִיז גֶעבּוֹירֶען גֶעוָארֶען,
הָאבֶּען אִיהְם זַיינֶע עֶלְטֶערֶען בֶּעהַאלְטֶען דְרַייא חֳדָשִׁים,
וַוייל זַייא הָאבֶּען גֶעזֶעהְן אַז עֶר אִיז אַ גוּט קִינְד, אוּנְד
זַייא הָאבֶּען זִיךְ נִיט גֶעפָארְכְטֶען פַאר דֶעם בֶּעפֶעל [1] פוּן
דֶעם קֶענִיג : [1] שמות א׳ ט״ז; ב׳ ב׳
24 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט משֶׁה,[1] וֶוען עֶר אִיז

אויפגעוואקסען

אויפְגֶעוואַקסֶען נִיט גֶעוָואלְט גֶערוּפֶען וֶוערֶען דֶער זוּהְן
פוּן פַּרְעה'ס טָאכְטֶער : [1] שמות ב׳ י׳, י״א
25 אוּנְד עֶר הָעט בֶּעסֶער אױסְגֶערְוֶוײלְט צוּ לֵײדֶען מִיט
דֶעם פָאלְק פוּן גָאט, אֵײדֶער צוּ גֶענִיסֶען אוֹיף אַ צֵייט
דָאס פֶערְגֶעניגֶען דֶער זִינְדֶע :
26 אוּנְד עֶר הָאט גֶערֶעכֶענְט דִיא שְׁמַאךְ (חֶרְפָּה) פוּן
מָשִׁיחַ פַאר אַ גְרֶעסֶערֶען רֵייכְטְהוּם דֶען דִיא שֶׁעצֶע פוּן
מִצְרַיִם, דֶען עֶר הָאט גֶעקוּקְט אוֹיף דֶעם שְׂכַר :
27 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט עֶר פַארְלָאסְט מִצְרַיִם, אוּנְד
הָאט זִיךְ נִיט גֶעפָארְכְטֶען [1] פַאר דֶעם צָארְן פוּן דֶעם
קֶענִיג, דֶען עֶר [2] הָאט אױסְגֶעהַאלְטֶען אַלְס עֶר הָאט דֶעם
גֶעזֶעהֶען דֶער נִיט צוּ זֶעהֶען אִיז : [1] שמות י׳ כ״ח, כ״ט ;
[2] שמות ז׳ י׳
28 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען הָאט עֶר פֶּסַח גֶעהַאלְטֶען,[1] אוּנְד
דָאס בְּלוּט גֶעשְׁפְּרֶענְקְט, דָאס דֶער פֶערְדֶערְבֶּער פוּן דִיא
בְּכוֹרִים זָאל זֵייא נִיט אָנְרִירֶען : [1] שמות י״ב כ״א-כ״ד
29 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען, זֶענֶען זֵייא דוּרְךְ גֶעגַאנְגֶען דֶעם
יַם סוּף וִויא אִיבֶּער טְרוּקֶענֶעם לַאנְד, וָואס דִיא מִצְרִים
הָאבֶּען גֶעפְּרִיפְט נָאךְ צוּ גֵיין אוּנְד זֶענֶען עֶרְטְרוּנְקֶען
גֶעוָוארֶען [1] : [1] שמות י״ד ט״ו-ל״א
30 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען זֶענֶען דִיא מוֹיעֶרֶען פוּן יְרִיחוֹ
אֵיינְגֶעפַאלֶען,[1] נָאךְ דֶעם מֶען הָאט זֵייא אַרוּם גֶערִינְגֶעלְט
זִיבֶּען טֶעג : [1] יהושע ו׳ י״ב-כ׳
31 דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען, אִיז רָחָב הַזּוֹנָה נִיט אוּמְגֶעקוּמֶען
מִיט דִיא אוּנְגְלֵייבִּיגֶע, ווייל זִיא הָאט דִיא מְרַגְּלִים [2] מִיט
פְרִידֶען אוֹיפְגֶענוּמֶען : [1] יהושע ו׳ כ״ג : [2] יהושע ב׳ ד׳
32 אוּנְד וָואס זָאל אִיךְ נָאךְ מֶעהְר זָאגֶען ? דֶען דִיא

צייט

צַייט וֶועט מִיר פֶעלֶען צוּ דֶערְצֵיילֶען פוּן גִדְעוֹן,[1] אוּנְד
בָּרָק,[2] אוּנְד שִׁמְשׁוֹן,[3] אוּנְד יִפְתָּח,[4] אוּנְד דָוִד,[1] שְׁמוּאֵל,[2]
אוּנְד דִיא נְבִיאִים:

[1] שופטים ו׳, י״א; [2] שופטים ד׳ ו׳; [3] שופטים י״ג, כ״ד; [4] שופטים י״א א׳-ל״ב; [1] שמואל א י״ז מ״ה; [2] שמואל א ז׳ ט׳

33 וָואס הָאבֶּען דוּרְךְ דֶעם גְלוֹיבֶּען קֶענִיגְרֵייכֶע אוּנְטֶערְ־
טֶענִיג גֶעמַאכְט, אוּנְד הָאבֶּען גֶעטְהוּן גֶערֶעכְטִיגְקֵייט,
אוּנְד הָאבֶּען דִיא הַבְטָחוֹת עֶרְהַאלְטֶען, אוּנְד הָאבֶּען פֶערְ־
שְׁטָאפְּט דִיא מֵיילֶער פוּן לֵייבֶּען[1]:

[1] שופטים י״ד ה׳, ו׳; דניאל ו׳ כ״ג

34 אוּנְד הָאבֶּען פֶערְלָאשֶׁען דִיא מַאכְט פוּן פֵייעֶר,[1]
אוּנְד זֶענֶען עֶנְטְרוּנֶען[2] פוּן דֶער שַׁארְף פוּן דֶעם שְׁוֶוערְט,
אוּנְד זֶענֶען קְרֶעפְטִיג גֶעוָוארֶען פוּן שְׁוַואכְהֵייטֶען, אוּנְד
זֶענֶען שְׁטַארְק גֶעוָוארֶען אִין דֶער מִלְחָמָה, אוּנְד הָאבֶּען
פֶערְיָאגְט דִיא פְרֶעמְדֶע שָׁארֶען:

[1] דניאל ג׳ י״ט-כ״ה; [2] מלכים א י״ט ג׳; מלכים ב ו׳ ט״ז, י״ז

35 ווייבֶּער[1] הָאבֶּען אִיהְרֶע טוֹיטֶע צוּרִיק בֶּעקוּמֶען דוּרְךְ
אַ אוֹיפֶערְשְׁטֶעהוּנְג, אוּנְד אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפְּלָאגְט גֶע־
וָוארֶען (מִיט יְסוּרִים) אוּנְד הָאבֶּען קֵיינֶע בֶּעפְרֵייאוּנְג אָנְ־
גֶענוּמֶען, דָאס זֵייא זָאלֶען עֶרְהַאלְטֶען אַ בֶּעסֶערֶע אוֹיפְ־
עֶרְשְׁטֶעהוּנְג:

[1] מלכים א י״ז כ״ב; מלכים ב ד׳ ל״ה

36 אוּנְד[1] אַנְדֶערֶע זֶענֶען גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען דוּרְךְ
שְׁפָּאט, אוּנְד שְׁמֵייסֶען מִיט רִיטֶער, יָא, זָאגַאר קֵייטֶען
אוּנְד גֶעפֶענְגֶענִיס[2]:

[1] בראשית ל״ט כ׳; [2] ירמיה כ׳ ב׳

37 זֵייא זֶענֶען גֶעשְׁטֵיינִיגְט גֶעוָוארֶען,[1] זֵייא זֶענֶען דוּרְכְ־
גֶעזֶעגְט גֶעוָוארֶען, זֵייא זֶענֶען גֶעפְּרִיפְט גֶעוָוארֶען, זֵייא
זֶענֶען עֶרְשְׁלָאגֶען גֶעוָוארֶען מִיט דֶעם שְׁוֶוערְט, זֵייא הָאבֶּען
אַרוּמְגֶעוַואנְדֶערְט אִין פֶעל פוּן שָׁאף אוּנְד צִיגֶען,[2] זֵייא

ווארען

וַואָרֶען אִין דֶער נוֹיט אוּנְד אִין טְרִיבְּזַאל, אוּנְד שְׁלֶעכְט
בֶּעהַאנְדֶעלְט׃

[1] מלכים א כ״א י״ג ; דברי הימים ב כ״ד כ״א
[2] מלכים ב א׳ ח׳

38 דִיא וֶועלְט אִיז בֵּייא זֵייא נִיט וֶוערְט גֶעוֶועזֶן, זֵייא
הָאבֶּען אַרוּם גֶעבְּלָאנְזֶעט אִין פּוּסְטֶע עֶרְטֶער אוּנְד אוֹיף
בֶּערְג אוּנְד אִין הֵיילֶע,[1] אוּנְד אִין שְׁפַּאלְטֶען פוּן דֶער
עֶרְד׃

[1] מלכים א י״ח ד׳

39 אוּנְד דִיא אַלֶע, חָאטשֶׁע עֶס אִיז גֶעצֵייגְט גֶעוָוארֶען
אוֹיף זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען, הָאבֶּען נִיט עֶרְהַאלְטֶען דִיא הַבְטָחָה[1]׃

[1] בראשית י״ב ג׳

40 וַוייל גָאט הָאט אַ בֶּעסֶערֶע זַאךְ פַּאר אוּנְס, אַז זֵייא
זָאלֶען נִיט אָהן אוּנְס פָאלְקָאמֶען וֶוערֶען׃

יב קאפיטעל יב

א דָארוּם וַוייל מִיר הָאבֶּען אַזַא וָואלְקֶען פוּן עֵדוּת[1]
אַרוּם אוּנְס, לָאמִיר אוֹיךְ אָבְּלֵייגֶען אַלֶע שְׁוֶוערִיגְקֵייטֶען
אוּנְד דִיא זִינְד וָואס אִיז אַרוּם אוּנְס, אוּנְד לָאמִיר לוֹיפֶען
מִיט גֶעדוּלְד דֶעם לוֹיף וָואס אִיז פַּאר אוּנְס גֶעזֶעצְט׃

[1] שמות ל״ד ה׳ ; במדבר י״א כ״ד ; ויקרא ט״ז ב׳

2 אוּנְד אוֹיפְבְּלִיקֶען אוֹיף יֵשׁוּעַ, דֶער אָנְהֵייבֶּער אוּנְד
פָאלֶענְדֶער פוּן דֶעם גְלוֹיבֶּען, וָואס וֶועגֶען דֶער פְרֵיידֶע
וָואס וַואר פַּאר אִיהְם גֶעזֶעצְט, הָאט גֶעלִיטֶען דָאס קְרֵייץ,
אוּנְד הָאט פֶערְאַכְטֶעט דִיא שַׁאנְדֶע, אוּנְד הָאט זִיךְ גֶע־
גֶעזֶעצְט צוּ דֶער רֶעכְטֶער הַאנְד[1] פוּן דֶעם שְׁטוּל פוּן
גָאט׃

[1] תהלים ק״י א׳

3 וֶוען בֶּעטְרַאכְטֶעט דָאךְ דֶעם, וָואס הָאט גֶעלִיטֶען אַ
זָאלְכֶען הִידֶער־שְׁפְּרוּךְ גֶעגֶען זִיךְ פוּן זִינְדֶער, דָאס אִיהְר זָאלְט
נִיט מִיד וֶוערֶען אוּנְד נִיט שְׁוַואךְ זֵיין אִין אֵיירֶע לֵייבֶּער׃

4 אִיהְר הָאט נָאךְ נִיט ווִידֶער־שְׁטַאנֶען צוּ שְׁטְרֵייטֶען

גֶעגֶען דֶער זִינְדֶע, בִּיז צוּם בְּלוּט׃
5 אוּנְד אִיהְר הָאט פֶּערְגֶעסֶען דִיא וָוארְנוּנְג [1] וָואס רֶעדט
צוּ אֵייךְ וִויא צוּ קִינְדֶער, מֵיין זוּהְן, פֶּערְאַכְטֶע נִיט דִיא
שְׁטְרָאף פוּן דֶעם הַאר, אוּנְד פֶּערְצָאג נִיט וֶוען עֶר
שְׁטְרָאפְּט דִיךְ׃ [1] משלי ג׳ י״א, י״ב
6 דֶען וֶועמֶען דֶער הַאר לִיבְּט דֶעם שְׁטְרָאפְּט עֶר, אוּנְד
עֶר צִיכְטִיגְט יֶעדֶען זוּהְן וָואס עֶר הָאט גֶערֶען׃
7 וֶוען אִיהְר לֵיידֶעט דִיא שְׁטְרָאף, אַזוֹי הַאנְדֶעלְט גָאט
מִיט אֵייךְ וִויא מִיט קִינְדֶער, דֶען וָואס פַאר אַ זוּהְן [1] אִיז
דָאס וָואס זֵיין פָאטֶער שְׁטְרָאפְּט אִיהְם נִיט׃ [1] משלי י״ג כ״ד
8 וֶוען אִיהְר זֵייט אָהְן שְׁטְרָאף, אִין וָואס אַלֶע הָאבֶּען אַ
טֵייל, אַזוֹי זֶענְט אִיהְר מַמְזֵרִים אוּנְד נִיט קִינְדֶער׃
9 מִיר הָאבֶּען אוֹיךְ גֶעהַאט לֵייבְּלִיכֶע פֶעטֶער וָואס
הָאבֶּען אוּנְס גֶעשְׁטְרָאפְּט, אוּנְד מִיר הָאבֶּען זִיךְ פַאר זֵייא
גֶעפָּארכְטֶען, זָאלֶען מִיר נִיט פִיל מֶעהְר אוּנְטֶערְטֶענִיג זֵיין
צוּם פָאטֶער דֶער גֵייסְטֶער, אוּנְד לֶעבֶּען [1]? [1] איוב ב׳ ז׳
10 דֶען זֵייא הָאבֶּען אוּנְס גֶעשְׁטְרָאפְּט פַאר עֶטְלִיכֶע טֶעג
נָאךְ זֵייעֶר גֶעפֶעלֶען, אָבֶּער עֶר טְהוּט עֶס צוּ אוּנְזֶער גוּטֶען,
דָאס מִיר זָאלֶען הָאבֶּען אַ טֵייל אִין זֵיינֶע הֵיילִיגְקֵייט׃
11 קֵיינֶע שְׁטְרָאף שֵׁיינְט פְרֵיילִיךְ צוּ זֵיין פַאר דִיא יֶעצְטִיגֶע צֵייט, נֵייעֶרְט טְרוֹירִיג, אָבֶּער דֶערְנָאךְ בְּרֶענְגְט זִיא
דִיא פְרִידְלִיכֶע פְרוּכְט [1] דֶער גֶערֶעכְטִיגְקֵייט צוּ דִיא וָואס
זֶענֶען דֶערִינֶען גֶעאִיבְּט׃ [1] תהלים קי״ט ס״ז; ישעיה ל״ב י״ז
12 דָארוּם רִיכְטֶעט אוֹיף [1] דִיא שְׁלַאפֶּע הֶענְד, אוּנְד דִיא
קְנִיעֶן וָואס שְׁטְרוֹיכְלֶען זִיךְ׃ [1] ישעיה ל״ה ג׳
13 אוּנְד מַאכְט גְלֵייךְ דִיא שְׁטֶעגֶען [1] פוּן אֵיירֶע פִיס,
אַז דֶער הִינְקֶעדִיקֶער זָאל זִיךְ נִיט אָפְּקֶערֶען פוּן דֶעם

וֶועג, גֵייעֶרְט עֶר זָאל בֶּעסֶער גֶעהֵיילְט וֶוערֶען:

[1] משלי ד׳ כ״ו, כ״ז

14 יָאגְט נָאךְ דֶען פְרִידֶען [1] מִיט אַלֶע מֶענְשֶׁען, אוּנְד
הֵיילִיגְקֵייט, וָואס אָהְן דֶעם וֶועט קֵיינֶער דֶעם הַאר נִיט
זֶעהֶען:
[1] תהלים ל״ד י״ד

15 גֶעבְּט אַכְטוּנְג אַז קֵיינֶער זָאל נִיט צוּרִיק בְּלֵייבֶּען פוּן
דֶער גְנָאד פוּן גָאט, דָאס עֶס זָאל נִיט אַרוֹיס שְׁפְּרָאצֶען
אַ וָוארְצֶעל פוּן בִּיטֶערְקֵייט [1] אֵייךְ צוּ בֶּעטְרִיבֶּען, אוּנְד
דַאדוּרְךְ פִילֶע פֶערְאוּנְרֵיינִיגְט וֶוערֶען:
[1] דברים כ״ט י״ז

16 דָאס עֶס זָאל נִיט זֵיין קֵיין הוּרֶען־טְרֵייבֶּער,[1] אָדֶער אַ
פֶערְשְׁוֶועכֶער, וִויא עֵשָׂו, וָואס הָאט פַאר אֵיינֶע שְׁפֵּייזֶע
פֶערְקוֹיפְט זֵיינֶע בְּכוֹרָה [2]:
[1] דברים כ״ג י״ז [2] בראשית כ״ה ל״ג

17 דֶען אִיהְר וֵייסְט אַז עֶר הָאט דֶערְנָאךְ גֶעוָואלְט
יַרְשֶׁנֶען [1] דִיא בְּרָכוֹת, אָבֶּער עֶר וַואר פֶערְוָוארְפֶען, דֶען
עֶר הָאט נִיט גֶעפוּנֶען קֵיין אָרְט פַאר תְּשׁוּבָה, חָאטְשֶׁע
עֶר הָאט זִיא גֶעזוּכְט מִיט טְרֶערֶען:
[1] בראשית כ״ז ל״ד

18 דֶען אִיהְר זֶענְט נִיט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם בַּארְג [1] וָואס
קֶען אָנְגֶערִיהְרְט וֶוערֶען, אוּנְד וָואס בְּרֶענְט מִיט פֵייעֶר,
אוּנְד צוּר דוּנְקֶעלְהֵייט, אוּנְד פִינְסְטֶערְנִיס, אוּנְד שְׁטוּרֶעם:
[1] שמות י״ט י״ב; דברים ד׳ י״א

19 אוּנְד נִיט צוּם קוֹל [1] פוּן אַ שׁוֹפָר, אוּנְד צוּם קוֹל פוּן
דִיא רֵייד, וָואס דִיא וָואס הָאבֶּען עֶס גֶעהֶערְט, הָאבֶּען
גֶעבֶּעטֶען אַז דָאס וָוארְט זָאל נִיט מֶעהְר צוּ זֵייא גֶערֶעט
וֶוערֶען:
[1] שמות כ׳ י״ח, י״ט

20 וָוארִין זֵייא הָאבֶּען עֶס נִיט גֶעקֶענְט אוֹיסְהַאלְטֶען דָאס
וָואס זֵייא אִיז גֶעבָּאטֶען גֶעוָוארֶען, אוּנְד זָאגַאר וֶוען אַ
בְּהֵמָה [1] וֶועט דֶעם בַּארְג אָנְרִירֶען אַזוֹי זָאל זִיא פֶער־

שְׁטֵיינִיגְט װֶערֶען, (אָדֶער זִיא זָאל מִיט אַ פֵּייל גֶעשָׁאסֶען
װֶערֶען) ׃

21 אוּנְד דִיא עֶרְשֵׁיינוּנְג װאַר אַזוֹי שְׁרֶעקְלִיךְ, דָאס משֶׁה
הָאט גֶעזָאגְט, אִיךְ פִּירְכְטֶע מִיךְ זֵייעֶר אוּנְד בִּין עֶרְ־
שְׁרָאקֶען ׃

22 נֵייעֶרְט אִיהְר זֶענְט גֶעקוּמֶען צוּ דֶעם בַּארְג צִיוֹן,
אוּנְד צוּ דֶער שְׁטָאט פוּן דֶעם לֶעבֶּעדִיגֶען גָאט, אוּנְד צוּ
דֶעם הִמְלִישֶׁען יְרוּשָׁלַיִם, אוּנְד צוּ צֶעהְן־טוֹיזֶענְדֶע פוּן
מַלְאָכִים 1 ׃

23 צוּ דֶער אַלְגֶעמֵיינֶע פֶערְזַאמְלוּנְג, אוּנְד צוּ דִיא גֶעמֵיינְדֶע פוּן דִיא עֶרְשְׁט־גֶעבּוֹירֶענֶע,1 װָאס זֶענֶען אֵיין
גֶעשְׁרִיבֶּען אִים הִימֶעל, אוּנְד צוּ גָאט דֶעם רִיכְטֶער פוּן
אַלֶע אוּנְד צוּ דִיא גֵייסְטֶער פוּן דִיא צַדִיקִים, װָאס זֶענֶען
פָאלְקָאמֶען גֶעמַאכְט ׃

24 אוּנְד צוּ יֵשׁוּעַ דֶעם פַּארְמִיטְלֶער פוּן דֶעם נֵייעֶם
בְּרִית, אוּנְד צוּ דֶעם בְּלוּט, פוּן שְׁפְּרֵיינְקְלוּנְג, װָאס רֶעדֶעט
בֶּעסֶער דֶען דָאס פוּן הֶבֶל 1 ׃

25 זֶעהְט צוּ, אִיהְר זָאלְט נִיט פֶערְװֶערְפֶען דֶעם װָאס
טְהוּט רֶעדֶען, װְארִין װֶען דִיא װָאס הָאבֶּען פַארְװָארְפֶען
דֶעם װָאס הָאט גֶערֶעדט אוֹיף דֶער עֶרְד זֶענֶען נִיט עֶנְטְרוּ־
נֶען, װִיא פִיל מֶעהְר װֶעלֶען מִיר נִיט עֶנְטְרִינֶען, װֶען מִיר
װֶעלֶען זִיךְ אָבְּקֶערֶען פוּן דֶעם װָאס רֶעדֶעט פוּן הִימֶעל ׃

26 װָאס זֵיין קוֹל הָאט אַמָאל דִיא עֶרְד בֶּעװֶעגְט, אָבֶּער
יֶעצְט הָאט עֶר פֶערְשְׁפְּרָאכֶען, אוּנְד גֶעזָאגְט, נָאךְ 1 אַמָאל
װֶעל אִיךְ בֶּעװֶעגֶען, נִיט דִיא עֶרְד אַלֵיין, נֵייעֶרְט אוֹיךְ
דֶעם הִימֶעל ׃

27 אוּנְד נָאךְ אַמָאל דָאס װָארְט בֶּעצֵייגְט, 1 אַז דִיא

זאכען

[1] שמות י״ט י״ג

[1] תהלים ס״ח י״ח

[1] במדבר ג׳ י״ג

[1] שמות כ״ד ח׳

[1] חגי ב׳ ו׳

זַאכֶען וָואס וֶוערֶען בֶּעוֶועגְט וֶועלֶען אַוֶועק גֶעזֶעצְט וֶוערֶען, וִויא דִיא זַאכֶען וָואס זֶענֶען גֶעמַאכְט דַאמִיט דִיא זַאכֶען וָואס וֶוערֶען נִיט בֶּעוֶועגְט, זָאל בְּלֵייבֶּען[1]:

[1] דניאל ב׳ מ״ד

28 דָארוּם וַוייל מִיר עֶרְהַאלְטֶען אַ קֶענִיגְרַייך וָואס וֶוערְט נִיט בֶּעוֶועגְט, לָאמִיר הָאבֶּען דַאנְקְבַּארְקֵייט מִיר זָאלֶען דֶערְבֵּייא גָאט וְואוילְגֶעפֶעלִיג דִינֶען, מִיט עֶרְלִיכְקֵייט אוּנְד גָאטֶעס פוּרְכְט:

29 דֶען אוּנְזֶער[1] גָאט אִיז אֵיין פֶערְבְּרֶענֶענְדֶעס פֵייעֶר:

[1] שמות כ״ד י״ז; דברים ד׳ כ״ד; ט׳ ג׳; תהלים נ׳ ג׳; צ״ז ג׳, ישעיה ס״ו ט״ו

יג קאפיטעל יג

א לָאס בְּרִידֶערְלִיכֶע לִיבְּשַׁאפְט בְּלֵייבֶּען[1]:

[1] תהלים קל״ג א׳

2 פֶערְגֶעסְט נִיט צוּא בֶּעוֵוייזֶען לִיבֶּע צוּ פְרֶעמְדֶע (מַכְנִים אוֹרְחִים צוּ זַיין), דֶען דַאדוּרְך הָאבֶּען עֶטְלִיכֶע,[1] אָהְן צוּ וִויסֶען, מַלְאָכִים אוֹיפְגֶענוּמֶען:

[1] בראשית י״ח ג׳; י״ט ב׳

3 גֶעדֶענְקְט אָן דִיא וָואס זֶענֶען גֶעפַאנְגֶען, גְלֵייך וִויא אִיהְר זֶענְט מִיט זַייא גֶעפַאנְגֶען, אוּנְד דִיא וָואס וֶוערֶע שְׁלֶעכְט בֶּעהַאנְדֶעלְט, גְלֵייך וִויא אִיהְר אַלֵיין זֶענְט אוֹיך אִין דֶעם לֵייבּ:

4 צוּ הֵייראַטֶען אִיז אֵיינֶע עֶהְרֶע אוּנְטֶער אַלֶע, אוּנְד דָאס בֶּעט אִיז נִיט בֶּעפְלֶעקְט, אָבֶּער הוּרֶען־טְרֵייבֶּערְס אוּנְד עֶהֶע־בְּרֶעכֶער (נוֹאֲפִים) וֶועט גָאט מִשְׁפְּטְן[1]:

[1] מלאכי ג׳ ה׳

5 זַייט פְרֵייא פוּן דֶער גֶעלְט־לִיבֶּע, בֶּעגְנִיגְט אֵייך מִיט דֶעם וָואס אִיהְר הָאט, דֶען עֶר הָאט גֶעזָאגְט, אִיך וֶועל דִיך נִיט שְׁלַאף מַאכֶען אוּנְד אִיך וֶועל דִיך נִיט פֶערְלָאזֶען[1]:

[1] בראשית כ״ח ט״ו; תהלים ל״ז כ״ה

6 דָארוּם מֶעגֶען מִיר זִיכֶער זָאגֶען דֶער הַאר אִיז מֵיין הֶעלְפֶֿער, [1] אִיךְ וֶועל מִיךְ נִיט פִֿירְכְטֶען, וָואס קֶען מִיר אַ מֶענְשׁ טְהוּן ? [1] תהלים כ״ז א׳

7 גֶעדֶענְקְט אָן אֵיירֶע פִֿירֶער, דִיא וָואס הָאבֶּען צוּ אֵייךְ גֶערֶעט דָאס וָוארְט פוּן גָאט, אוּנְד בֶּעטְרַאכְטֶעט דֶעם אוֹיסְגַאנְג פוּן זֵייעֶר לֶעבֶּענְס־וַואנְדֶעל, אוּנְד פָאלְגְט נָאךְ זֵייעֶר גְלוֹיבֶּען :

8 יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אִיז דֶער זֶעלְבִּיגֶער נֶעכְטֶען אוּנְד הֵיינְט, אוּנְד אוֹיף אֵייבִּיג [1] : [1] מאלכי ג׳ ו׳

9 וֶוערְט נִיט הִין אוּנְד הֶער אַרוּם גֶעטְרִיבֶּען מִיט פֶֿערְשִׁידֶענֶע אוּנְד פְֿרֶעמְדֶע לֶעהְרֶען, דֶען עֶס אִיז גוּט אַז דָאס הֶערְץ זָאל בֶּעפֶֿעסְטִיגְט זֵיין מִיט גְנָאד, נִיט דוּרְךְ שְׁפֵּייז וָואס פוּצְט נִיט צוּ דִיא וָואס זִיךְ דַאמִיט אָפְּגֶעגֶעבֶען :

10 מִיר הָאבֶּען אַ מִזְבֵּחַ, פוּן דֶעם דִיא וָואס דִינֶען אִין דֶעם מִשְׁכָּן הָאבֶּען קֵיין רֶעכְט דֶערְפוּן צוּ עֶסֶען :

11 דֶען דִיא לֵייבֶּער פוּן יֶענֶע בְּהֵמוֹת, וָואס דֶער כֹּהֵן גָדוֹל הָאט אַרֵיין גֶעבְּרַאכְט זֵייעֶר בְּלוּט אִין דֶעם הֵיילִיגֶען אָרְט (אַלְס אַ קָרְבָּן) פַאר דִיא זִינְד, אִיז פֶֿערְבְּרֶענְט גֶעוָוארֶען מִחוּץ לַמַּחֲנֶה [1] : [1] ויקרא ד׳ י״א ; ח׳

12 דָארוּם הָאט יֵשׁוּעַ אוֹיךְ גֶעלִיטֶען אוֹיסֶעוֵוייניג פוּן דֶעם מוֹיעֶר, דָאס עֶר זָאל הֵיילִיגֶען דָאס פָאלְק מִיט זֵיין אֵייגֶען בְּלוּט :

13 דָארוּם לָאמִיר אַרוֹיס גֵיין צוּ אִיהְם אוֹיסֶער דֶעם לַאגֶער (מִחוּץ לַמַּחֲנֶה), אוּנְד זֵיינֶע שַׁאנְדֶע טְרָאגֶען :

14 דֶען מִיר הָאבֶּען דָא [1] נִיט קֵיינֶע שְׁטָאט וָואס בְּלֵייבְּט גֵייעֶרְט מִיר זוּכֶען (דִיא שְׁטָאט) וָואס וֶועט זֵיין :

[1] מיכה ב׳ י׳

דארום

15 דָארוּם לָאמִיר דוּרְךְ אִהְם שְׁטֶענְדִיג מַקְרִיב זֵיין אַ
קָרְבָּן פוּן לויב צוּ גָאט, דָאס אִיז דִיא פְּרוּכְט פוּן אוּנְזֶערֶע
לִיפֶּען,[1] וָואס בֶּעקֶענֶען זֵיין נָאמֶען: [1] הושע י״ד ג׳
16 אָבֶּער פֶערְגֶעסְט נִיט צוּ טוּהְן גוּטֶעס אוּנְד גֶעבֶּען צוּ
דִיא אָרֶעמֶע, דֶען אַזֶעלְכֶע קָרְבָּנוֹת אִיז גָאט גֶעפֶעלֶען:
17 הֶערְט צוּ אֵיירֶע לֶעהְרֶער אוּנְד זֵייט זֵייא אוּנְטֶערְ־
טֶענִיג, דֶען זֵייא וַואכֶען [1] פַאר אֵיירֶע זֶעלֶען, וִויא דִיא
וָואס וֶועלֶען רֶעכְנוּנְג אָפְּגֶעבֶּען, דַאמִיט זֵייא זָאלֶען עֶס
טְהוּן מִיט פְרֵיידֶע אוּנְד נִיט מִיט זֵייפְצֶען, דֶען דָאס נוּצְט
אֵייךְ נִיט: [1] יחזקאל ג׳ י״ז; ל״ג ב׳, ז׳
18 בֶּעטֶעט פַאר אוּנְס, דֶען מִיר זֶענֶען פֶערְזִיכֶערְט דָאס
מִיר הָאבֶּען אַ גוּטֶעס גֶעוִויסֶען, אוּנְד מִיר הָאבֶּען אֵיין
פֶערְלַאנְגֶען אִין אַלֶע זַאכֶען עֶרְלִיךְ צוּ לֶעבֶּען:
19 אוּנְד אִיךְ בֶּעט אֵייךְ נָאךְ מֶעהְר אַז אִיהְר זָאלְט דָאס
טְהוּן, אַז אִיךְ זָאל צוּ אֵייךְ גֶעשְׁווִינְדֶער צוּרִיק קוּמֶען:
20 אוּנְד דֶער גָאט פוּן פְרִידֶען וָואס הָאט אוֹיפְגֶעבְּרַאכְט
פוּן דֶעם טוֹיט אוּנְזֶער הַאר יֵשׁוּעַ, דֶען גְרוֹיסֶען פַּאסְטוּךְ [1]
פוּן דִיא שָׁאף, דוּרְךְ דֶעם בְּלוּט פוּן אֵייבִּיגֶען בְּרִית:

[1] ישעי׳ מ׳ י״א; יחזקאל ל״ד כ״ג; ל״ז כ״ד; תהלים כ״ג א׳

21 עֶר וֶועט אֵייךְ פָאלְקָאמֶען מַאכֶען אִין יֶעדֶען גוּטֶען
וֶוערְק, אַז אִיהְר זָאלְט טהוּן זֵיין ווִילֶען, אוּנְד וֶועט אִין
אֵייךְ טְהוּן וָואס עֶס אִיז פַאר אִיהְם וְואוּיל גֶעפֶעלֶען דוּרְךְ
יֵשׁוּעַ הַמָשִׁיחַ; צוּ אִיהְם אִיז דִיא הֶערְלִיכְקֵייט (כָּבוֹד) פוּן
אֵייבִּיגְקֵייט צוּ אֵייבִּיגְקֵייט, אָמֵן:
22 אוּנְד אִיךְ בֶּעט אֵייךְ בְּרִידֶער, עֶרְטְרָאגְט דָאס וָוארְט
פוּן וָוארְנוּנְג, דֶען אִיךְ הָאבּ צוּ אֵייךְ גֶעשְׁרִיבֶּען אַ בְּרִיף
אִין קוּרְצֶען:

23 אִיהְר זָאלְט וִויסֶען דָאס אוּנְזֶער בְּרוּדֶער טִימוֹתִי ס אִיז
פְרֵייא גֶעוָוארֶען, מִ ט וֶועלְכֶען, וֶוען עֶר וֶועט בַּאלְד ק מֶע,
וֶועל אִיךְ אֵי ךְ זֶעהְן:
24 גְרִיסְט אַלֶע אֵייעֶרֶע פִירֶער, אוּנְד אַלֶע הֵיילִגֶע; ד א
לֵייט פוּן אִיטַלִיעֶן גְרִיסֶען אֵייךְ:
25 גְנָאד זֵייא מִיט אֵייךְ אַלֶע! אָמֵן:

(גֶעשְׁרִיבֶּען אִין אִיטַלִיעֶן דוּרְךְ טִימ. תִ. כ.)



CHRONOLOGICAL TABLE.

—SEE PAGE 194.—

From entering Canaan:—

To the division of the land, . .	6 years.
Period of Judges,	450 "
" " Kings,	513 "
To the Desolation,	969 "
19 Jubilees, =	950 years.
	19 years.

Thus their last Jubilee was observed 19 years before the Desolation.

PERIOD SINCE LAST JUBILEE.

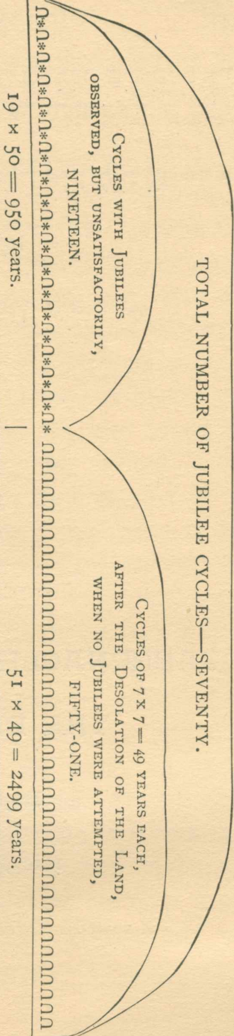
Before the "Desolation" as above,	19 yrs.
Years of Desolation,	70 "
From the Restoration by Cyrus to A. D. 1, . . .	536 "
Years from A. D. 1 to A. D. 1874, Oct. 10th (the end of year—Jewish time), .	1874 "
	2499 yrs.

51 cycles (without Jubilees) as they actually occurred and were mentioned in prophecy, 49 years each = 2499 years.—Or, total years from entering Canaan to October 1874 = 3449 years.

The Period of 19 cycles and Jubilees (950 years) and 51 cycles alone (2499 years) = 3449 years.

THE JUBILEE VIEWED PROPHETICALLY.

JER. 25:9-12 AND 2 CHRON. 36:21.



TO 950 YEARS OF JUBILEE OBSERVANCE ADD 2499 YEARS SINCE = 3449 YEARS;

THE FULL PERIOD FROM THE COMMENCEMENT OF THIS TYPICAL JUBILEE SYSTEM TO THE ANTITYPE—EARTH'S GREAT JUBILEE, THE TIMES OF RESTITUTION OF ALL THINGS—OCTOBER, A. D. 1874.

OCT., A. D. 1874, DATE OF BEGINNING OF EARTH'S GREAT JUBILEE.

CHRONOLOGICAL TABLE.

SEE PAGE 184.

Jubilee type dates from entering Canaan:—

To the division of the land, . .	6	yrs.
Period of Judges,	450	"
" " Kings,	513	"
To the desolation,	969	"
19 Jubilees, =	950	"
Remainder:	19	yrs.

From last Jubilee to the desolation,	19	yrs.
Period of desolation, and captivity of *all* in Babylon,	70	"
From Restoration to their land by Cyrus, to A. D. 1,	536	"
From year A. D. 1 to A. D. 1875 (Jewish time, beginning Oct. 1874),	1874	"
	2499	yrs.

Thus, the year which began October 1874 was the 2500th year, but since the antitype is larger than the type—1000 years instead of one year—1875 (beginning Oct. 1874), instead of being a Jubilee year, was the first of the 1000 years of Jubilee.

THE JUBILEE AS A TYPE IN THE LAW.

ONE GRAND CYCLE

CULMINATING IN

THE GREAT ANTITYPE—EARTH'S JUBILEE.

∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*∩*

19 x 50 = 950 years. | 50 x 50 = 2500 years. || JUBILEE.

TYPICAL CYCLES AND JUBILEES, WHERE THE TYPICAL CEASED, THE GRAND CYCLE BEGAN

NINETEEN, SILENTLY TO COUNT

CONTINUED UNTIL THE GREAT CYCLE WAS ITS FIFTY TIMES FIFTY YEARS TO THE GREAT ANTITYPE, THE

DUE TO BEGIN TO COUNT. JUBILEE OF EARTH—THE TIMES OF RESTITUTION OF ALL THINGS

THE EPISTLE TO THE HEBREWS.

This little booklet is prepared especially for Hebrews. The first two articles are brief extracts from the sacred writings of Leviticus and Isaiah—portions well known to all Jews. These are followed by the Epistle to the Hebrews, written by one of the ablest and best educated of the Hebrew race, once known as Saul of Tarsus. It manifests a very extensive knowledge of the various features of the Jewish Law pertaining to the sacrifices of the Atonement Day, etc.

The booklet is sent forth with the thought and the prayer that it may prove of interest and profit to some of our Hebrew neighbors. We supply it to our readers, one copy each, as a number of the "Old Theology Quarterly," without extra charge; additional copies will be sold at 5c. (2½d.) each, 25c. (*1/3*) per dozen. A sample copy will be sent free to any Jewish friends requesting it and promising to read it carefully and prayerfully.

All who may read this pamphlet with interest should, if able to read English or German, write us for another booklet which we publish, viz., "Tabernacle Shadows of Better Sacrifices," 10c. (5d.) each, 50c. (*2/6*) per dozen.

It is presumed that those of our subscribers who have requested this publication desire it for loaning to their Hebrew neighbors, and that they will make faithful use of the means thus put into their hands.

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY,
BIBLE HOUSE, ARCH ST., ALLEGHENY, PA., U. S. A.
BRITISH BRANCH, 131 GIPSY LANE, FOREST GATE, LONDON.

No. 56.—January, 1902.

ENTERED AS SECOND CLASS MAIL MATTER AT THE POSTOFFICE, ALLEGHENY, PA.

SAMPLE TRACTS FREE! SUBSCRIPTION PRICE, SIX CENTS (3d.) PER YEAR—48 PAGES

OLD THEOLOGY QUART'LY

— FOR THE —

PROMOTION OF CHRISTIAN KNOWLEDGE.

PUBLISHED BY THE

WATCH TOWER BIBLE & TRACT SOC'Y

BIBLE HOUSE, ALLEGHENY, PA., U. S. A.

BRITISH BRANCH, 131 GIPSY LANE, FOREST GATE, LONDON E., ENGLAND

NO. 2. CALAMITIES—WHY GOD PERMITS THEM.
NO. 3. PROTESTANTS, AWAKE!
NO. 7. THE WONDERFUL STORY, 32 pp.
NO. 12. WHY EVIL WAS PERMITTED.
NO. 21. DO YOU KNOW?
NO. 37. HOW READEST THOU?
NO. 38. HOPE OF IMMORTALITY.
NO. 40. WHAT IS THE SOUL?
NO. 41. MUST WE ABANDON HOPE OF A GOLDEN AGE?
NO. 42. CROSSES TRUE AND FALSE.
NO. 44. GATHERING THE LORD'S JEWELS.
NO. 49. WHICH IS THE TRUE GOSPEL?
NO. 52. OUR LORD'S RETURN.
NO. 53. THE WAGES OF SIN.
NO. 54. A DARK CLOUD AND ITS SILVER LINING.

Nos. 21, 28, 40 and 53 can be had in Swedish.
Nos. 21, 27 and 53 can be had in Dano-Norwegian.
Nos. 3, 12, 21, 22, 28, 38, 40, 49 and 53 can be had in German.
Nos. 21 and 22 can be had in French.

Extra copies of the above tracts will be supplied free, on application, to subscribers; or a single sample to any one. Thus many may be co-workers with us and with God in scattering the truth—"the hail."—Isa. 28:17. Hundreds of thousands are being circulated thus, the funds being supplied by voluntary contributions from those whose hearts and heads have been refreshed by these "glad tidings of great joy which shall be unto all people."

BOOKLETS

THE WONDERFUL STORY, "THE OLD, OLD STORY." Illustrated.—60 pp.
WHAT SAY THE SCRIPTURES ABOUT HELL?—88 pages. Also in German.
WHAT SAY THE SCRIPTURES ABOUT SPIRITISM?—128 pages. Also in German.
TABERNACLE SHADOWS OF BETTER SACRIFICES. Ill.—130 pp. Also in German.

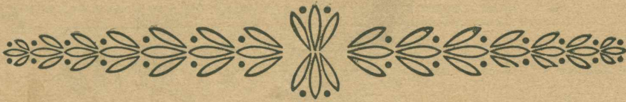
Extra Copies of the above booklets are supplied to subscribers at 10c (5d.) each, or 50c (*2/6*) per dozen: those below at 5c (2½d.) each, 25c (*1/3*) per dozen.

THE BIBLE VS. THE EVOLUTION THEORY. 48 pp. Also in German.
THE PAROUSIA OF OUR LORD. 78 pp. Also in Swedish.
EPISTLE TO THE HEBREWS. Illustrated.—64 pp. In Yiddish, only.

German Watch Tower & Old Theology Quarterly—Translations.

— QUARTERLY FOR ONE YEAR, 25 CENTS. —

We can supply copies of the first 19 issues at the rate of 19 copies for 25 cents.
Sample copies for free circulation, gratis, postpaid.



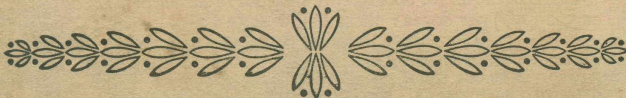
Epistle to the Hebrews

BY ST. PAUL

ALSO
LEVITICUS 16:1–34 AND ISAIAH 52:13 TO 53:8

IN THE
YIDDISH HEBREW LANGUAGE

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
BIBLE HOUSE
ALLEGHENY, PA., U. S A.



ROM AFIELD

IN RE "TABERNACLE SHADOWS"

DEAR BRETHREN IN CHRIST:

Having found WATCH TOWER articles invaluable for a thorough study of "Tabernacle Shadows" I enclose a list of such references from the TOWERS from 1914-1917. This supplements a list from TOWERS from 1907 to 1914, which was published in the issue of Aug. 15, 1915, and which was sent in by a brother in California. Possibly you may consider this later list also helpful.

Every succeeding issue of the WATCH TOWER is indeed "meat in due season," and we wish to express both our gratitude for your arduous labors on our behalf and our steadfast confidence in your devotion as our heavenly Father's human under the present but unseen Chief Reaper, our blessed Lord agents in directing the closing work of the Gospel harvest and Head.

Your sister by his grace, MRS. A. M. T.—*Ill.*

WATCH TOWER REFERENCES

SUBJECTS	YEAR	PAGE
Leviticus Nine and Sixteen	1914	30
Anointing and Begetting	1914	37
Progressive Steps of Justification and Sanctification	1914	67
The Spirit-Begotten in the Holy	1914	79
Expiation of Sin—Adamic and Partially Wilful	1914	153
Legal Expiation by Scape-Goat Class	1914	154
The Antitypical Scape-Goat	1914	155
Aaron Called of God	1914	169
Mind and Will	1914	190
Body of Christ No Part of Ransom	1914	277
Jesus' Human and Spirit Natures Typified	1914	349
New Creatures in Christ	1914	379
Imputation and Application of Our Lord's Human Life Rights	1915	35
The Church No Part of the Ransom	1915	36
Sin-Offering Made by High Priest	1915	217
Israel's Priests Died Typically	1915	219
The Ransom and the Sin Offering	1916	87
Value of Scape-Goat's Suffering	1916	89
Ransom-Price and Its Application	1916	107
Sin-Offering in Type and Antitype	1916	108
Has Ransom Price Been Paid?	1916	108
When and How is Justice Satisfied?	1916	108
Imputation of Merit and Righteousness	1916	108
Terms Life-Rights and "Right to Live"	1916	108
Ransom Price Deposited with Divine Justice	1916	133
Ransoming Work—Legal and Practical Phases	1916	133
Scope of Abrahamic Covenant	1916	169
Office of Advocate and Mediator Contrasted	1916	220
Justification. What? When? How?	1916	281
Interesting Questions in re Types	1916	299
Antitypes Follow Types at Once	1916	300
The Ransom Not the Sin-Offering	1916	310
The Philosophy of the Ransom	1916	310